

AFILIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN  
TASDAWIT LMULUD AT MÆEMMER N TIZI UZZU

TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN  
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT



Uṭṭun n umseḍfer:  
Uṭṭun n usnay:

AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER  
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT

TAFULT: TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT  
TAFERNA : TASNILSIT

ASENTEL

**Tasleḍt n udlis n uselmed n tmaziyt n uswir amenzu n  
ulmud alemmas i d-yeffyen deg useggas n 2012.**

S-γur:

-Meynin Malika  
-Mennuci Σaqila

Imesnalayen:

Mass Saëid Cemax  
Mass Σli Bexti

Aseqqamu n yimsekyaden:

Mass Ğemei Salem.....Aselway  
Mass Saëid Cemax d Mass Σli Bexti.....Imesnalayen  
Massa Kirec Werdiya.....Tamsekyadt

2015/ 2016

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIIT



# Asemmet

*Di tazwara ad nesnemmer Rebbi i d-aş-d-yefkan afud d  
tebyest akken ad nessali amahil-agi-nney.*

*Seg wul yeşfan ara nesnemmer Mass Saaid Cemax, Mass Eli  
Bexti, i yellan di lmendad n tezrewt-agi si tazwara armi d  
tagara.*

*Tannemirt i yimawlan-nntey i yellan d aşbalu s id-nugem  
tazmert imi llan yer tama-nntey.*

*Di taggara ad nsenmmer aşas aşas imsekyaden mi qeblen ad  
yren akatay-agi: Mass Gemæi Salem, Massa Kirec Werdiya.*

# Abuddu

## *Ad buddey amahil-agi*

*I yimawlan-iw ewzizen fell-i, i hemmley atas: Baba azamul n tisas d laman, yemma asgen n lehnana d sser, ad ten-yehrez wa ad yessiyzef Rebbi di leemersen.*

*I watmaten-iw i hemlay atas .*

*I weltma taezizt.*

*I temettut n gma d warraw-is.*

*I umdakel n temzi-w, i yellan dima yer yids-iw, Acrik n ddunt-iw ezizen fell-i, d imawlan-is.*

*I Eaqila ukkud carkey amahil-agi d twacult-is.*

*I yessis emi hemlay atas yal yiwet s yisem-is.*

*I xwali d laemum-iw, d twacult-nney anda ma llan.*

*I temdukkal-iw yal yiwet s yisem-is.*

*I kra n win i ay-d-yefkkan afus n lemawna akken ad nesali amahil-agi.*

**Malika.**

# Abuddu

## *Ad buddey amahil-agi*

*I yimawlan-iw ezizen ssaramey-asen teyzi n leemer.*

*I wayetma hemlay atas.*

*I tin yebdan yidi amahil-a Malika d twacult-is.*

*I yimdukal-iw d temdukal-iw akken ma llan ladya Kahina akked d Malika akked fayza.*

*I Mass Lyes yebdan yidi amahil-a s ssber, ssaramay-as tazmert d tumert .*

*I wid akk i xeddmen yef tmaziyt.*

*Eaqila.*

## Agbur

<b>Tazwart tamatut.....</b>	<b>09</b>
Afran n usentel.....	11
Tamukrist.....	11
Turdiwin.....	11
Tarayt n unadi.....	12
Uguren i d-nemmuger deg tezrawt-a.....	12

### **Aḥric amenzu: Aḥric azrayan**

<b>Tazwart.....</b>	<b>14</b>
1: Amezruy n uselmed n tmaziyt.....	14
2: Adlis n uselmed amenzu n tutlayt n tmaziyt.....	17
3: Idlisen n uselmed n tmaziyt n useggas amenzu n ulmud alemmas.....	17
4: Tabadut n kra n wawalen.....	18
• Adlis n uselmed.....	18
• Ahil.....	19
• Aselmed s tzemmar.....	19
• Aselmed s usenfar.....	21
5: Iswi n uselmed n tmaziyt deg ulmud alemmas.....	22

<b>Tagrayt .....</b>	<b>22</b>
----------------------	-----------

### **Aḥric wis sin: Aḥric n tesleḍt**

<b>Tazwart .....</b>	<b>24</b>
1. Afran.....	30
2. Asnerni.....	40

3. Askan.....50

4. Allus.....56

**Aħric wis krađ: Tasleđt n umseqsi**

**Tagrayt.....79**

**Tiybula.....82**

**Timerna.....83**

Amawal.....84

Imseqsi.....87

Tugniwin.....99

*Tazwart tamatut*

### Tazwart

Ayerbaz d adeg anda i d-yettban wazal n tutlayt d uzayer i tezmer ad tettef, s wakka ma nmuqel yer tutlayt n tmaziyt, tufa-d uguren seg wasmi i tekcem yer uyerbaz deg useggas n 1995 gar-asen: lexsas n yiselmeden, lexsas n wallalen isensegmiyen akked ttawilat isnalmuden am yidlisen n uselmed, ahilen, imawalen, idrisen... Yef waya iselmeden sselmeden s ttawilat i yellan gar yifassen-nen di tallit-nni am udlis n M. MAMMERI: « Tajerrumt n tmaziyt 1990 », Amawal n M. MAMMERI 1980, adlis n M. Mammeri (Isefra n leqbayel iqburen), ungalen (id d wass, tafrara, askuti), iymisen (tamurt, tafsut)... Deg unamek-a yenna-d Z. MEKSEM:

Nesselmed s wayen i nezmer, s usemres n ugar n tarrayin d yiswan yettemgiriden ilmend n tmeqlit, aswir, dayen tikwal iselmeden semrasen arraten i yellan gar ifassen-nen <sup>1</sup>.

Ilmend n wuguren-a, anekcum n tmaziyt yer uhric n usegmi yegla-d s tuttra d uslugen, acku iwakken ad nesselmed tutlayt nesra akken i d-tenna M. SABRI:

Akala n uslugen yesa snat n tyawsiwin, tamezwarut lebni n tutlayt s illugan-is [...] Akken ad tesu tajerrumt, amawal, anamek n waya d aslugen n tutlayt s timad-is, tis snat terza tanefalit-ines deg tmetti s unekcum-ines yer yal tayult (tasyiwes n uzayer)<sup>2</sup>.

Akken i tella tegnit armi i d-iheyya Uylif n Usedwel Ayelnaw adlis n uselmed deg useggas n 2003 i yinelmeden n useggas amenzu n ulmud alemmas, s lemawna n ugraw amazzag n tayulin (GSD)<sup>3</sup>, Aseqqamu Unnig n Timmuzya (HCA)<sup>4</sup> akken ad xedmen tiritin yef wallalen isnalmuden d yisensegmiyen yerzan aselmed n tmaziyt lada adlis n uselmed.

S umata, adlis n uselmed deg tayult n uselmed n tutlayin, d allal yerzan tasnilest ilmend n ulmad n yiferdisen n tutlayt d tzemmar n tmeslayt, dayen d allal ideg i yella wahil yebna yef yilugan n uselmad: « Gar tiwuriwin i yesa, ad naf udmawen yerzan tasnalmudt akked

---

<sup>1</sup> Z. MEKSEM, « Enseignement de tamazight en Algérie : des précurseurs jusqu'à aujourd'hui », communication présentée au colloque *L'état des lieux de l'enseignant de tamazight*, IRCAM, organisé le 04 et 05 décembre 2003.

<sup>2</sup> M. SABRI, (Page consultée le 15-05-2016). Tamazight, langue nationale dans la pluralité : à quand son aménagement ? [En ligne], Adresse URL : <http://www.cnplet.net/file.php/1/revues/51-56.PDF>.

<sup>3</sup> GSD: Groupe spécialisé de disciplines.

<sup>4</sup> HCA: Haut Commissariat à l'Amazighité.

## Tazwart tamatut

---

tsensegmit i yettwadefren s tizri akked tallit, iswi n waya d asnerni n tmusniwin n tesnilest, n yidles, amyidels, rnu yer-s almad n tmusniwin niḍen yemgaraden »<sup>5</sup>.

S wakka nezmer ad d-nini iswi agejdan n udlis n uselmed d asudes asensegmi yerzan amuden n yinelmaden akked uxeddim n uselmad. Yef waya yal aselmad n tutlayt yesra i udlis n uselmed ula d tutlayt n tmaziyt tesra i wallal-a.

Iswi n unadi-nney ad nexdem tesleḍt i udlis n uselmed n tmaziyt n useggas amenzu n ulmud alemmas, i d-yeffyen deg useggas n 2012 syur Aylif n Usedwel Ayelnaw.

Akken ad d-nḥawec ammud s wayes ara nexdem tasleḍt i udlis-agi n uselmed, nessudes amahil-nney yef kraḍ n yiḥricen:

**Aḥric amenzu:** D aḥric azrayan, deg-s ad d-nawi awal yef uselmed n tmaziyt send tamhersa tafrañsist armi d ass-a. Imir ad d-nemmeslay yef yidlisen n uselmed n tmaziyt i d-yeffyen yakan i uswir amenzu n uyerbaz alemmas. Syen yer-s ad d-nefk tabadut n kra n wawalen igejdanen i yef ibedd uxeddim-nney. Di taggara ad d-nawi awal yef yiswi n uselmed n tmaziyt deg uyerbaz alemmas.

**Aḥric wis sin:** D aḥric n tesleḍt, deg-s ara nexdem tasleḍt i udlis n uselmed n tmaziyt n uswir amenzu n ulmud alemmas. Di tazwara ad nexdem tasleḍt i talya akked d tuddsa-ines. Imir ad nēddi yer tesleḍt n ugbur (iḍrisen, iferdisen n tutlayt, asenfali s tira). Ayagi s usexdem n tarrayt n uselmed n tutlayin i yexdem W. MACKEY<sup>6</sup> i yesean ukkuḥ n yixfawen: Afran, asnerni, askan, allus. Yal ixef yesea anamek-is akked irmad-is.

**Aḥric wis kraḍ:** D tasleḍt n umseqsi i d-nheyya i yiselmaden n tmaziyt n uswir-agi, akken ad d-nḥiwec tamuyli n yal aselmad yef wayen yerzan adlis-agi, deg-s ad ay-d-arren s tira yef yisteqsiyen-nney.

---

<sup>5</sup> Journée d'étude : Le manuel scolaire de la langue amazighe caractéristiques, objectifs et perspectives, Bouira, les 03 et 04 avril 2012, Haut commissariat à l'Amazighité.

<sup>6</sup> W. MACKEY, *Principes de didactique analytique : analyse scientifique de l'enseignement des langues*, Ed. Didier, Paris, 1972.

## Tazwart tamatut

---

### Afran n usentel

Nefren ad nexdem tazrawt-nney n taggara n uswir n Lmaster yef : tasleđt n udlis n tmaziyt n useggas amenzu n ulmud alemmas, i d-yeffyen deg useggas n 2012. Imi aktazel n yidlisen n uselmed yesæa azal meqqren deg unnar n uselmed. Yerna ula d yiwet n tezrawt ur tettwaxdem yef udlis-agi yakan. Am akken i nebya ad d-nawi kra n tmusniwin d kra n tikta yef uselmed n tmaziyt.

### Tamukrist

Adlis n uselmed yesæa azal meqqren i tiddin n ulmud akken ilaq, d netta i d aybalu n talyut i uselmad, d unelmad.

Adlis n uselmed yettili-d seld aṭas n tezrawin tismalmodin. Ihi ma nger tamawt ad d-naf ar ass-a tizrawin n yidlisen n uselmed mačči yiwet i yettwaxedmen, ad d nebder gar-ament tazrawt n udlis « **Imed tamaziyt** » n useggas (1998-1999) i yexdem Mass A. NABTI d Massa N. TIGZIRI (wali « bilan et perspectives » pp 35,53)<sup>7</sup>.

I wakken ad nessiweđ ad nexdem tasleđt i udlis n uselmed « **Adlis n tmaziyt** » n uswir amenzu n ulmud alemmas, n useggas n 2012, nefka-d kra n yisteqsiyen yerzan asentel-agi:

-Ma yella adlis-agi n tmaziyt i d yeffyen deg useggas n 2012, iwulem i uswir n yinelmaden n useggas amenzu n ulmud alemmas?

-D acu i d tamuyl n yiselmaden yef udlis-agi?

### Turdiwin

Turdiwin d abrid ara yeđfer umnadi akken ad d-yerr yef tmukrist iyef yettnadi. Ihi ula d nekkni deg tezrawt-nney ad d-nesumer kra n turdiwin akken ad ay-eiwment ad d-nsegrer tamukrist-nney, wa ad d-nesbed akken ilaq anadi-nney.

Ma yella adlis-agi d allal ara yesnetmen ayen akk i d-gemren yinelmaden d tamusni deg uyerbaz amenzu.

Ma adlis-agi n uselmed yezmer ad ieiwen inelmaden akken ad arun iđrisen iman-nsen wa ad izmiren ad xedmen tineqqisin titlayanin.

---

<sup>7</sup> A.NABTI et N TIGZIRI, Etude sur l'enseignement de la langue Amazigh : Bilan et perspectives, Ed. HCA, Alger, 2000, PP.35-53.

## **Tazwart tamatut**

---

### **Tarayt n unadi**

Akken ad d-nhawec ammud s way-s ara nexdem tasleḍt i udlis n tmaziyt n useggas amenzu n ulmud alemmas i d-yeffyen deg useggas n 2012. Di tazwara ad nsexdem tarrayt n uselmed n tutlayin i yexdem W. MACKEY i yes3an ukkuḥ n yiḥricen: afran, asnerni, askan, allus.

Ma dayen yerzan tamuḥli n yiselmaden yef udlis-agi n uselmed ad neereḍ ad nsexdem tarrayt n umseqsi akken ad d-nhawec tamawin-nsen yef udlis-agi. Nheyya-d 10 n yisteqsiyen i 10 n yiselmaden n tmaziyt i yesselmaden deg wadegen yemxallafen (tamdint, taddart).

*Aḥric amenzu*

*Aḥric azrayan*

## Tazwart

Ma nuyal kan cwiṭ yer deffir, tamurt n Lezzayer tædda-d yef snat n talliyin yesean azal meqqren. Tamezwarut, d tallit n unekcum n Fransa yer tmurt-a i d-yeglan s unekcum n tutlayt-ines yer uyerbaz akken ad tetṭef adeg-is gar tutlayin n Lezzayer. Tis snat, d tallit seld ferru n ttrad, d tallit n tuyalin n taerabt i tikelt niḍen akken ad tetṭef adeg-ines i as-iruḥen, dya deg useggas n 1964 yebda uselmed n tutlayt-a deg uyerbaz amenzu. Rray-a llan wid i yellan yid-s akken i llan wid i t-ixulfen acku aselmed-agi yeqqim kan s taerabt ama dayen yerzan tasekla, amezruy, idles... Tamurt n Lezzayer tjerred tilin n taerabt deg yal tamnaḍt, ma yella d tutlayin niḍen tiyemmatin ur yettuneḥsab ara ccan-nsent yas akken deg tidet d tid i yettwameslayen, imi tamurt-nney terra deg rrif aya. Ula d imusnawen n tesnilest akked wid teena temsalt ur ssawḍen ara ad xedmen kra ilmend n ubeddel n uzayer i tutlayin-a tiyemmatin, acku adabu asertan ur d-yefkki ara afus n tallelt ilmend n waya.

### 1. Amezruy n uselmed n tmaziyt deg tmurt n Lezzayer

Aselmed n tutlayt n tmaziyt deg Lezzayer mačči n wass-a yella seg zik. Iger asurif yezzifen seg tallit tamharsit armi d tura. Yef waya nezmer ad nebḍu aselmed n tmaziyt yef kraḍet n talliyin.

#### a. Tallit tamezwarut: Seg taggara n tsuta tis 19 armi d aseggas n 1962

Tarmit-a tamezwarut d taqburt maḍi, tebda seg yiseggasen n 1800 armi d aseggas n timument n tmurt n Lezzayer deg useggas 1962. Di tallit-a, aselmed n tmaziyt yella deg ufus n temharsit tafransist, deg uyerbaz n Buzerriæa di Lezzayer tamanayt, akked d tmezdeyt n tsekliwinn Lezzayer<sup>8</sup>. Deg tallit-agi ad naf kra n tezrawin d yidlisen i yettwaxedmen yef tutlayt n tmaziyt gar-asen:

- A. Hanoteau Essai de grammaire kabyle, 1858;
- A. Benkhaouse Dialogue Français kabyle, 1881;
- R. Basset Manuel de langue kabyle, 1887;
- B. Ben sedira Cours de langue kabyle, 1887;
- S. Boulifa Une première année de langue kabyle, 1887;

<sup>8</sup> Faculté des lettres d'Alger.

- O.Depont Vocabulaire français kabyle à l'usage des élèves de départements des infirmiers de l'hôpital franc-musulman, 1933;

- A.Basset et J.Crozet Cours de berbère (parler kabyle), 1937;

- S.Boulifa Recueil de poésie kabyle, Alger, 1904.

Am wakken i yella uselmed n tmaziyt deg Fransa, imi tamaziyt tekcem s wudem unsib deg useggas n 1913 yer uyerbaz n tutlayin tigemmadin deg Lpari (INALCO tura). Deg-s xedmen yef wayen yerzan tasnilest, tasekla, amezruy d yidles amaziyt.

Ma di Lezzayer, ad d-naf kra iħumyen i ixedmen yef tesnilest n tmaziyt, slemden deg tseddawit n Lezzayer. Ssawden ad sselħun aselmed n tmaziyt i tallit yezzifen, gar-asen : A. Basset, J.M. Dallet, A. Piccard... Acu kan aselmed-agi asdawan di tallit-a, yas ma yefka-d lyella-s, yuħal yehbes aħal d iseggasen.

Yella dayen uxeddim n (FDB)<sup>9</sup> i d-yellan s ħur les Pères Blancs di Ĕin-El Hemmam deg useggas n 1946, d uxeddim n Wamas n Tezrawin yef Temnadin n Leqbayel<sup>10</sup> deg Tizi-Wezzu 1954.

#### **b. Tallit tis snat: Seg 1962 armi 1994**

Segmi i tewwi tmurt n Lezzayer timument-is, imdehren n tmurt-a rran taerabt d tutlayt tunsibt n yizzayriyen. Ma d aselmed n tmaziyt igdel-it udabu Azzayri yuħal d anufran. Maca akken yebyu yili lħal, aselmed-nni asdawan yuħal yeflali-d i tikkelt niħen s ħur yimeynasen am: M. Maemri, M. Redjala, Y. Nacib, S. Chaker, R. Achab... Di tallit n 1965/1973 yessawed M. Maemri ad yexdem kra n temsirin s tutlayt n tmaziyt di tseddawit n Lezzayer. Axeddim n M. Maemri, yewwi-d amaynut i tutlayt n tmaziyt, imi tuħal tessexdam tawuri taħeftalayant d tusnawalt. Rnu yer waya axeddim n ugraw n yisdawanen, i yesnernan tira n tmaziyt, yerna slulen-d tasekla tatrart d kra n yidlisen am win n M. Maemri deg useggas n 1990 «Tajerrumt n tmaziyt», d uxeddim n Ugraw n Tezrawin n Tmaziyt (G.E.B)<sup>11</sup> di Lpari 1973, suffyen-d adlis

<sup>9</sup> FDB, Les Pères blancs, dont le nom officiel est Missionnaires d'Afrique, forment une société de vie apostolique de missionnaires fondée à Maison-Carrée (actuelle El Harrach, Algérie) en 1868 par M<sup>gr</sup> Lavigier 1825-1892, archevêque d'Alger, crée cardinal en 1882.

<sup>10</sup> Centre d'Etude Régional de Kabylie.

<sup>11</sup> G.E.B : Groupe d'Etudes Berbères.

azwel-is « Initiaion à l'écriture de la langue berbère », iswi-ines d aselmed n tmaziyt. Akked d uxeddim n Ugraw n Tkadimit di 1969, amahil-is d-asnerti n tektiwin n tmaziyt, d ugemmay s tiffinay. Maca ur ssawden ara akk tikiwin-nsen yer yimdanen meřra, imi axeddim-nsen d uffir.

Send tafsut n 1980 tamaziyt tuza yer sdat, yufrar-d uxeddim n tdukliwin tidelsanin gar-ament ( Fnanca, Idles, Imedyazen...). Iswi-nsent d aselmed n tutlayt n tmaziyt d usnerti-ines.

Deg useggas n 1990 tekcem tmaziyt yer tseddawit n Tizi-wezzu, s yin yer tseddawit n Bgayet di 1991. Ayagi yesnerna atas aswir n tmaziyt, deg yal tayult am tesnilest, tajerrumt, tasekla , amezruy...

### c. Tallit tis krađet: Seg 1995 armi d ass-a

Deg useggas n 1995/1996 tekcem tmaziyt yer uęerbaz azzayri, send ayunzu n uęerbaz azal n useggas di tmurt n Leqbayel. Imi ulac aselmed n tutlayt-nsen.

Deg 11 di Mayu 1995 adabu azzayri yesbed-d Asqamu Unnig n Timmuzya (HCA), akken ad yelhu s unekcum n tmaziyt yer uęerbaz.

Deg waggur n Yućt 1995 Aseqamu Unnig n Timmuzya iheyya-d yiwent n tannant, i wakken ad silyen iselmeden n tmaziyt, deg-s azal n 245 n yismaden i yerzan asalu di Ćtember 1995. S waya i tekcem tmaziyt di 1995/1996 yer unnar n leqraya di 16 n temnađin n tmurt<sup>12</sup>. Seg 16 agi n temnađin ala 6 i d-yeggran selmadent tamaziyt; sebba n wannect-a imi inemhalen n uħric-agi ffyen-d mgal aselmed n tmaziyt. Anda i sawden kra ad sutren i yinelmeden yebyan ad lemden tamaziyt ad d-awin ttesriħ s yur yimawlan-nsen .

Iselmeden i d-yeffyen seg tannant-nni, imi wwden yer unnar n uselmed ur ufin ara allalen ara sxedmen ama d ihalen ney d idlisen n uselmed. Dayen i ten-yeğġan ad d-sxedmen ayen i yufan di tallit nni am: Tajeřrumt n M. Mammeri, adlis n M. Mammeri (Isefra n leqbayel iqburen), ungalen (Id d wass, Tafrara, Askuti), iymisen (Tamurt, Tafsut)...

Deg useggas 1998 Aylif n Usedwel Ayelnaw, isuffey-d adlis n uselmed n tmaziyt i useggas wis 7 n ulmud agejdan, azwel-is: « **Lmed tamaziyt** », yettwaru s semmuset (5) n tantaliyin.

<sup>12</sup> A. NABTI, « Quelle stratégie pour l'enseignement de la langue amazighe ? », *Actes des séminaires sur la formation des enseignants de Tamazight et l'enseignement de la langue et de l'histoire amazighes*, Ed. HCA, Alger, 2000.P. 1.

Deg 24/27 di Yuct 1998 iselmaden n tmaziyt, tnejmaæn di tesnawit n Sṭembuli di Tizi-Wezzu, ferqen d igrawen yal agraw s wacu ara d-yelhu, ama d tajerrumt, amawal, tirawalt... Di 2003 yefy-d udlis n uselmed « **Adlis-iw n tmaziyt** », i useggas amenzu n ulmud alemmas Di 2004, defrent-id yidlisen n ulmud wis sin, wis kraḍ, wis ukuz, deg-sen ahil , tarrayt ara defren yiselmaden deg uxeddin-nsen. Am wakken i d-yesbed Uylif n Usedwel tarbaet iwumi i semman Agraw Uzzig di Tesnalmudt (GSD)<sup>13</sup> nutni xeddmn-d adlis n uselmed akked wahil-is i yal aswir (amenzu, alemmas, tasnawit).

Di 2016 Aylif n Usedwel, ijerrred tamaziyt deg tmendawt, tuyal d tutlayt tunṣibt tayelnawt. Deg useggas-agi yella-d usewsaæ n uselmed n tmaziyt ar 32 n lwilayat. Maca ur d-yettili ara sumata deg yak timnaḍin, imi ad d-yili uselmed n tmaziyt deg kra n yiyerbazen kkan.

## **2. Adlis n uselmed amenzu n tutlayt n tmaziyt**

Deg useggas n 1998/1999 Aylif n Asedwel Ayelnaw yesuffey-d adlis n uselmed amenzu i tutlayt n tmaziyt azwel-is « **Lmed Tamaziyt** ». Yettwaheyya-d i yinelmaden n tmaziyt n useggas amenzu n ulmud agejdan. Adlis-agi yezreg yef sin n yisuned:

Asuned amenzu, yeffey-d deg useggas n 1998/1999. Yebḍa yef sin n yihricen. Aħric amenzu yettwaru s yisekkilen n tlatinit. Aħric wis sin yettwaru s yisekkilen n taerabt. Iḍrisen i yellan deg yihricen-agi ttwarun s semmuset n tantaliyin (taqbaylit, tacawit, tamzabit, tacenwit, tatergit). Yer taggara n udlis-agi yella wahil yesæa 08 n yisebtar yettwarun s yisekkilen n taerabt.

Asuned wis sin, yeffey-d deg useggas n 1999/2000. Iḍrisen i yellan deg-s ttwasuqlen yer yakk tantaliyin ala tantala tatergit d tcenwit.

Adlis-agi ugin ad t-smersen yiselmaden n tmaziyt imi i t-walan mgal tasensegmit.

## **3. Idlisen n uselmed n tmaziyt n useggas amenzu n ulmud alemmas**

S umata ffyen-d sin n yidlisen qbel aneggaru-agi i d-yeffyen deg useggas n 2012.

Adlis amenzu yeffey-d deg useggas n 1998 azwel-is « **Lmed tamaziyt** ». Adlis-a yettwahgga-d i yinelmaden n useggas wis 07 n ulmud agejdan. Yettwaru s semmus n tanaliyin n tmaziyt.

---

<sup>13</sup> Groupe Spécialisé en Didactique.

Maca adlis-a ugin iselmaden ad t-sxedmen, imi ayen yellan deg-s ur isseggem ara, ur ilaq ara i uselmed.

Adlis wis sin yeffey-d deg usseggas n 2003, azwel-is « **Adlis-iw n tmaziyt** ». Adlis-a yebda yef krađ n yihricen (tlatinit, tfinay, taerabt). Idrisen-is ttwarun kan s tantala taqbaylit. Xedmen-t segmi i d-tewweđ tsemmeskelt. Di lweqt-nni mazal ur selmaden ara tamaziyt deg uyarbaz amenzu. D aseggas amenzu n uyerbaz alemmas i d aseggas amenzu n uselmed n tmaziyt. Di tallit-nni xedmen-t di tmezla n tayunt tasnalmudt. Imi mazal ur zdilen ara i tarrayt-nni n uselmed s yisenfaren.

Adlis-a əawden acku:

-Tayunin yellan deg-s xedmen-tent snat n terbae: Krađet n tayunin xedmen-tent sin n yimaswađen n tmaziyt di Bgayet. Sdis n tayunin niđen ixedem-itent mass Ramđan Əacur akked mass Lunis Əli dagi di Tizi-wezzu. Yef waya aħric amezwaru d uħric wis sin ur mssadan ara. Imeskaren mgaraden deg wayen ttwalin d wayen xedmen.

-Deg useggas n 2004, ffyen-d yidlisen n uselmed i uswir wis sin, wis krađ, wis ukuz n uyerbaz alemmas. Dinna bđan skecmen tarrayt-nni tamaynut aselmed s yisenfaren d tudsa-nni s tzemmar. Yef waya adlis-nni n useggas amenzu yufa-d iman-is d ieiniđ gar-asen. Ur yeddi ara yid-sen. Ula d tayunin yellan deg-s ur d-myezgent ara.

-Imi yettwaxdem udlis-a mazal ur qqaren ara tamaziyt deg uyerbaz amenzu. Akken kra n yiseggasen yuyal yekcem uselmed n tmaziyt yer uyerbaz amenzu deg useggas wis krađ d wis ukuz. Ihi, adlis-a yewwi-d lħal ad ibeddel imi yettwaxdem i yinelmaden ara ilemden tamaziyt i tikelt tamenzut. Imi, ilaq ad yeqqen yer wayen lemnden yakan deg uyarbaz amenzu.

## 4.Tabadut n wawalen

**4.1.Tabadut n udlis n uselmed deg usegzawal n Robert:** « Adlis n uselmed d adlis n tesnalmudt, yettwasenked ddaw umasal afessas nezmer ad t-nesmres s shala, yegza akk timussniwin ilaqen i wahil ayurbiz »<sup>14</sup>.

« Adlis n uselmed d taraka tuggizt, teddes i wakken ad tjerred deg ukala n ulmud s wayes ara tennerni tmellilt »<sup>15</sup>.

<sup>14</sup> P. ROBERT., *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Ed. Robert, Paris, 1990, P. 1147.

**4.1.a. Tulmisin n udlis n uselmed**

-Yezmer ad ismed akk tiwuriwin i yeqqnen yer ulmud;

-Yezmer ad d-yawi akk iswan n ulmud;

-Yezmer ad d-isumer akk irmad iwulmen akken ad yelhu ulemmud.

**4.1.b. Tiwuriwin tigejdanin n udlis n uselmed**

**-I uselmad:** Adlis n uselmed d aybalu n urmud asnegman deg-s agbur i yetabæ uselmad i tiddin n temsirin.

**-I unelmad:** Adlis n uselmed yettak tagnit i unelmad akken ad yekcem deg ulmad, s yi-s ara yegzu, ad yissin, ad yefrez timsirin-is wa ad yesnarni tmussniwin-is.

**-I yimawlan:** Adlis n uselmed yettak tagnit i yimawlan akken ad æewnen igerdan-nsen deg uheyyi n temsirin, yerna ad ten-æiwnen ad xedmen iluyma-nsen deg uxxam.

**-I uyerbaz akked yimawlan:** Adlis n uselmed yi-s i yettili wassay icudden ayerbaz akked yimawlan n yinelmden.

**4.2. Tabadut n wahil deg usegzawal n tesnalmudt n tutlayin:** « Ahil d aferdis n ulemmud d usenqed, yelmmeş yef wugur d amezyan, yesea talyut, asteqsi, tirirt n unelmad yef usteqsi-agi akked d tririt iwatan i usteqsi-agi. Yeddes yef ugraw n tmussniwin işeggmen yef usfari iwatan akken ad issiweđ unelmad ad d-yiğew timussniwin yerna ad yexdem iman-is s tmellilt tasegmisent»<sup>16</sup>.

**4.3. Aselmed s tzemmar deg usegzawal n tsegmisent:** « Tizemmer d tagruma n tikliwin yerzan ihulfan, tikli, d tmusni ( affectif, psycomateur et cognitif ) s wayes yezmer umdan ad yexdem akken iwata yal amahil, d yal armud. S umata tazmert tseddakal tamusni, tamusni n tigawt d tmusni n tilin ( savoir, savoir-faire, savoir-être ). Tazmert d anagraaw n tmusniwin yerzan ayen ara yissin d wayen ara yezmer ad yexdem unelmad. D annect-a ara t-yeğğan, yal tikkelt ad d-yesnekwu tagnit d ugur, yerna ad as-d-yaf tifat »<sup>17</sup>.

<sup>15</sup> F-M. Gerard, et X. Roegiers., *Concevoir et évaluer des manuels scolaires*, Ed. De Boeck, 2003, P. 5.

<sup>16</sup> R. GALISSON et D. COSTE., *Dictionnaire de didactique des langues*, Ed. Hachette, Paris, 1976, P. 444.

<sup>17</sup> F. ARIEUNIER., *Dictionnaire de pédagogie : dictionnaire des concepts clés*, Ed. ESF, Paris, 1997, P.76.

Aselmed s tzemmar s umata d tarrayt tamaynut i d-tewwi tmurt-nney seg tmura niđen am Kanada d Tunes<sup>18</sup>, tlul-d akken ad tesmed, ad tesseyti tasensegmit s yiswan. Tlul-d dayen akken ad tesserdes deg umgired yellan gar tmetti d uyerbaz.

Annect-a yettili-d mi ara neġġ anelmad yal tikkelt, ad yemlil d tagnatin tuddisin. Deg tagnatin-a ad yeered amek ara yessexdem akk ayen i yessen. Simmal anelmad yelmed s tigawt, ad yuḡal ad yeseu tizemmar iwatan i yal tagnit<sup>19</sup>.

#### 4.3.a. Tiwsatin n tzemmar

-**Tazmert tuyyidt:** D tagrumma n tzemmar qqnent yer yiwet n tanga.

-**Tazmert talegdist:** D tizemmar yennulen akk tinga yettwalemden yakan.

-**Tazmert n taggara:** D iswan uḡur ilaq ad yawed unelmad yer taggara n useggas ayurbiz.

#### 4.3.b. Tawuri n unelmad d uselmad deg tarrayt-a

Tawuri n unelmad	Tawuri n uselmad
Anelmad d amassay n ulmad-ines, yessefk ad izer yal taluft, ad ixemmen yef tifat s yiman-is, ad yizemir ad yeg yal amahil s wul-is yerna ad yizmir ad t-yessuddes akken iwata. Dya yessefk fell-as ad yegmer isallen; ad yelmed tarrayin n ulmad; ad yizmir ad ysexdem tifukkas timaynutin am tsenselkimt .	Ad yilli d imsifes n tækkemt yef unelmad, d aselel ara irefden uguren n unelmad; yessefk ad iyer d acu yessen d acu ur yessin ara, iħulfan-is, d tzemmar-is... D netta ara yesyiwsen, ara yessudsen akk irmad, ad yilin d afus n tallelt, d aybalu i usebyes, s yiman-is ara d-yeslal lebyi d tayri n usnulfu yer unelmad.

#### 4.4. Aselmed s usenfar

##### 4.4.a. Tabadut n usenfar

« Deg tesensegmit s usenfar, asenfar n unelmad, d axxemm d useḡru n usenfar i d-yettelin s ufares n tyawsa takmamt ara d-yeglun s ubeddel deg tmetti. Akala n tmiḡrant-a akked useḡru

<sup>18</sup> A. BELDJOU DI., « Aselmed s tzemmar (Approche par compétence) », Stage de perfectionnement des enseignants de la langue amazighe, Ed. HCA, Zeralda, le 30 et 31 mars 2004, Alger 2004, P. 10.

<sup>19</sup> R. XAVIER., *L'évaluation selon l'approche de l'intégration; est-il possible d'évaluer les compétences des élèves?* MEN et bureau de l'UNESCO par Maghreb, 2005, PP. 107-125.

n usenfar yettili-d ilmend n wadeg d wakud yessurfen i yinelmaden ad lemden ayen yellan deg wahil, ma d aselmad yessefk ad yerr lmendad i yilemmuden yettwaheyyan »<sup>20</sup>.

S waya asenfar izmer ad d-yawi timusniwin niḍen ur yettwalmeden ara di tazwara, annect-a d ayen yellan deg ukala n uselmed.

Ihi tamlilt n unelmad deg tsensegmit s usenfar d useḍru n usenfar (taḡawsa takmam), yettili-d s ufran n usenfar imi ilaq ad d-yas seg tama n unelmad. Ma yella d aselmad deg tarrayt-a d ameglay, d imwelleh yessefk ad yeddu d yinelmaden-is deg yal amecwar n ulmad-ines deg tagnatin n wuguren.

**4.4.b. Tabadut n usenfar deg usegzawal n tsegmisent:** « Asenfar d tarrayt tasensegmit ideg myekcament tirmad n tneyrit akken aselmad ad yessiweḍ inelmaden yer tzemmar iwatan »<sup>21</sup>. « D annar yesduklen iswan n ulemmud, yezmer ad t-yexdem unelmad weḥd-s ney netta d ugraw, iṛeṣṣa yeḥ yiwet n tezmert ney ugar »<sup>22</sup>.

### 5.c. Iḥricen n usenfar

**-Afran:** Yerza anadi n yisalan, d acu?. Iwumi ara d-naf tifat?

**-Asyiwes:** Afran n wawalen, n tzemmar, n yiswan, n yigburen, beṭṭu n wakud. Syin akkin yettili-d usuddes n tigawin ney n yirmad. Beṭṭu n umahil yeḥ yigrawen.

Maca, asenfar yezmer ad yili d amahil n yiwen ney n sin ney n ugraw...

**-Afares:** Yerza ayen ara gen yinelmaden, ad d-nadin isalan, ad yren d acu ssnen d acu ur ssinen ara, alamma ssawḍen ad sbedden asenfar-nesn.

**-Askazal:** D tagnit ideg ara iwali uselmad tizemmar iyer ssawḍen yinelmaden. D acu i d igemmaḍ iyer wwḍen. Annect-a ad yefk tiki i uselmad yeḥ yiferdisen i wumi ara d-yalls akken ad ten-gzun ugar yinelmaden.

<sup>20</sup> N. AIT OUALLI., « La pédagogie de projet » dans *De la pédagogie du projet et de l'enseignement de la langue amazighe en Kabylie*, Odyssee, Alger, 2013, P. 09.

<sup>21</sup> F. ARIEUNIER., *Dictionnaire de pédagogie: dictionnaire des concepts clés*, Ed. ESF, Paris, 1997, PP. 268-269.

<sup>22</sup> A. BELJOURDI., « Aselmed s tzemmar », *Stage de perfectionnement pour les enseignants de Tamazight du primaire Du 16 au 20 Juillet 2006*, Lycée Annani, Bejaia, P. 180.

**Tamawt:**

Mačči d adlis ney d aselmad ara ifernen deg wadeg n yinelmaden anwa asenfar ara d-xedmen.

- Yetteawan inelmaden ad d-lemden timusniwin timaynutin i d-yettawi yal yiwen deg-sen.

- Inelmaden ad seun taflest deg yiman-nsen.

-Ad yessiweđ inelmaden ad d-heggin afaris s timawt d tira, i yer ssawđen di yal tagzemet. Ad issinen amek ara bnun timusniwin-nsen s yiman-nsen.

**5. Iswi n uselmed n tmaziyt deg ulmud alemmas**

Aselmed n tmaziyt deg uswir-a, imal ugar yer tira. Ssebba tban, Ƴas d tarusridt, imi ilaq ad tettwasbed qbel tira n tutlayt-a, akken ad d-teyrem ayen i tesruħ tmaziyt seg zik s timawit-is.

Ihi nezmer ad d-nini, iswi n uselmed n tutlayt-a akken id-yusa deg yihalen, ad nerr inelmaden n uswir amenzu n ulmud alemmas ad d-senfalin ama s timawit, ama s tira deg talƳiwin yemxallafen n yinaw am: ullis, aglam, aseƳzi, d usfukel.

Da, iswi n uselmed n tmaziyt icudd yer tira d timawit i sin. Yerna anelmad ad yaweđ yer yiswi-is s ttawil n talƳiwin n yinaw. Ƴer tama n waya, aselmed n tmaziyt yesea iswi n urešši n yidles d yimenzayen n tamaziyt iyer ilaq ad yuƳal unelmad d uselmad deg ugbur n temsirin ara yesselhun almud-a.

**Tagrayt**

Ihi akken ad yili uselmed n tmaziyt ibedd yef llsas iseħħan, ilaq yef yimeskaren n tigawt n uselmed, d yimeskaren n yihalen d yidlisen n uselmed ney d iselmaden ad uƳalen yer tmetti akken ad d-ħellin akk ayen izemren ad yili d agbur n tsulal n uselmed n timawit. Meħsub tisulal n uselmed ilaq ad ilint ruħent-d seg wul n tmetti ideg yettidir unelmad, ad enunt srid assaren iwumi yesra unelmad deg tudert-is. Acku tura tutlayt n tmaziyt tesra i unekcum-ines deg tmetti; d taywalt ama deg rradyu ama deg tilizri. Inelmaden-a, ad ttuheggin akken ad ilin azekka d ineymasen deg timawit tamaziyt, ad as-yefk uselmad-a asiley d tzemmar ilaqen i tayult-a taywalt.

*Aħric wis sin*

*Aħric n tesledt*

**Tazwart**

Adlis n uselmed d allal gar ifassen n uselmad, yettak-as takti amek ara yheggi tamsirt-is. Akken yetteawan dayen anelmad deg umecwar-ines ayurbiz; yettak-as tallelt s wayes ara yegzu ugar, ad yishil fell-as ad yessali ayen i yelmed deg uyerbaz, deg uxxam.

Adlis n uselmed yettili-d yef leḥsab n wahil, tawuri-ines tamezwarut d asexdem n traka n ulmad d usiley.

**1. Tanekda n udlis n uselmed**

-Azwel: « **Adlis n tmaziyt** »

Aseggas amenzu n ulmud alemmas.

-Imeskaren:

-ḤERRUC Muḥub

-LEWNIS Eli

-ḤACUR Remḍan

-USALEM M<sup>d</sup> Weemer

-Unuyen: BEḤADAD Tewfiq

-Asmugen d umuken n yisebtar: MLIK Fewziya

-Asmugen n tesdilt: BAYDAD Tewfiq

-Amekkan n tezriḡt: Lezzayer

-Aseggas n tezriḡt: 2012-2013

-ISBN 978-9947-20-563

-N<sup>o</sup> Dépot legal 3466-2011.

Adlis n uselmed n tmaziyt yesḥa yiwen usuneḍ, d umasal ameqran, 170 n yisebtar, isuman akked unuyen ttwafehmen.

Deg yisebtar imezwura n udlis-a ad d-naf tazwart n yimeskaren, imir tetťafar-itt-d tfelwit yella deg-s ugbur. Di tlemmast yella umawal (tamaziyt-tafrensist) lan deg-s 48 n wawalen. Yella deffir-is usebter n umawal isegzal.

Adlis n uselmed: « **Adlis n tmaziyt** » n useggas amenzu n ulmud alemmas, yebđa yef sin n yihricen, Aħric amenzu yesea 85 n yisebtar, idrisen-is ttwarun s yisekkilen n tlatinit. Ma d aħric wis sin yesea dayen 85 n yisebtar, idrisen-is ttwarun s yisekkilen n tareabt.

Tasleđt-nney terza kan aħric yettwarun s yisekkilen n tlatinit imi d aħric-agi i sexdamen tuget n yiselmaden n tmaziyt.

## **2. Agbur n udlis n uselmed**

Adlis-a yerwes yef tasegmisent s usenfar. Yebđa d tizgimin, yal tagzemt tesea iswi usdid yerna teskanay-d iferdisen ara ieiwnen anelmad akken ad yexdem asenfar n yal amur deg-s.

Adlis-a yesea krađ n yisenfaren. Yal asenfar yebđa d tizgimin. Yal tagzemt tesea iswi akken ad tessiwed tamusni yer yinelmaden.

**Tizgimin:** Yal tagzemt tebđa d irmad s ara yessiwđen anelmad yer tegzi n uđris, yer ufares n yiferdisen n tutlayt.

## **3. Ayawas n usenfar**

Ayawas n usenfar yebđa d tizgimin, yal tagzemt ad tezžu deg wallay n unelmad yiwet n tezmert, tizemmar-nni ad t-ssiwđent yer yiswi agejdan n usenfar.

Yer taggara n yal asenfar yettili "Ad ktazley iman-iw" s yis ara iwali unelmad d acu id d-yelmed deg wayen yeyra deg usenfar.

## **4. Tanekda n yisenfaren**

### **a. Asenfar amenzu: Ađris ullis**

Yer taggara n usefar-agi, anelmad ad yelmed d acu i d ađris ullis, yerna ad yizmir ad d-yaru idrisen ullisen yemgaraden.

### **Asenfar-agi yebđa yef ukuz n tegzimin**

**-Tagzemt tamezwarut:** Tira n tmacahut.

Anelmad ad iyar, ad isel i tmucuha akken ad yelmed tudds-a-ines, yerna ad issiweđ ad d-yaru yiwet.

**-Tagzemt tis snat:** Tadyant yeđran.

Anelmad ad iyar, ad isel i tedyant yeđran akken ad yelmed d acu-tt, yerna ad yizmir ad d-yaru yiwet.

**-Tagzemt tis krađet:** Taneqqist tamezzyant.

Anelmad ad iđer d acu i d taneqqist tamezzyant, yerna ad yizmir ad d-yaru yiwet.

**-Tagzemt tis ukkużet:** Tadyant tamazrayt.

Anelmad ad yelmed d acu i tadyant tamazrayt, ad tt-yisin yerna ad issiweđ ad d-yaru yiwet taneqist.

### **b. Asenfar wis sin: Ađris agelman**

Deg usenfar-agi, anelmad ad iyer idrisen igelmanen, yerna ad yizmir ad yexdem amgired deg talya d yinaw-nesen, akken ad yizmir netta dayen ad d-yaru yiwen.

### **Asenfar-agi yesəa snat n tegzimin**

**-Tagzemt tamezwarut:** Aglam n umdan (asunay).

Ad yizmir unelmed yer taggara n tegzemt-agi ad d-yeglem amdan.

**-Tagzemt tis snat:** Aglam n tsemhuyt.

Anelmad ad isiweđ ad d-yeglem tasemhuyt.

### **c. Asenfar wis krađ: Ađris asegzay**

Iswi n usenfar-agi, ad yissin unelmad d acu i d ađris asegzay, yerna yer taggara n tegzemt-agi, ad yizmir ad d-yaru ađris asegzay.

### **Asenfar-agi yebđa yef snat n tegzimin**

**-Tagzemt tamezwarut:** Ađris asegzay.

**-Tagzemt tis snat:** Ađris imesfukel.

Ʋer taggara n tegzemt-agi, anelmad ad yezmer ad d-yefk tamuylis yef kra n usentel yerna ad d-yebder akk ifukal id-icudden yer-s.

**5. Tanekda n temsirin**

Yal tagzemt tesēa sin n yiđrisen deg yiwet n tewsit n tsekla, akked d usefru yettil-n yer taggara n yal tagzemt. Ađris amenzu tťafarent-id yiluyma n umawal akked temsirin n yiferdisen n tutlayt. S yen yettili-d yer taggara n yiferdisen-a ađris wis sin akked d usefru. Ʋer taggara n yal tagzemt yettili ufares s tira.

**6. Tuđsa n tgzemin**

-**Ađris:** Deg-s dayen tugna d umeslay fell-as. Yesēa isestanen swayes ara yessiweđ unelmad ad yegzu amek yeddes uđris ilmend n talya n yinaw ines. Ađris d asalel i temsirin n umawal, n tjerrumt akked tseftit.

-**Amawal:** Iluyma yerzan asentel, assayen yerzan awalen (iknawen, inemgalen...) (tagetnamka, asuddem...).

-**Tajerrumt d tseftit:** Iferdisen ara yettwaslemden yugel yer tewsit n uđris.

-**Tirawalt:** Dagi iferdisen ara yettwaslemden ilaq ad illin ttwafermen-d akken ad eiwnen anelmad ad yegmer iferdisen igejdanen n tira.

-**Ađris wis sin:** Tawsit-is am tin n uđris amezwaru n tegzemt.

-**Asefru:** D talya niđen n yiđrisen swayes ara yedlu unelmad yef ccaħa n tutlayt.

-**D nekk ara yarun:** Deg-s iluyma swayes ara yessiweđ unelmad ad yaru ađris yesēa yiwet n tewsit am tin n yiđrisen yeyra di tegzemt.

**Ağbur n tgezmin n umur amezwaru**

<b>Tagzemt</b>	<b>Iđrisen</b>	<b>Iferdisen n tutlayt</b>	<b>Afares s tira</b>
<b>1</b>	-Tağğalt akked tterysel. Sb08 -Tasa n uqelmun. Sb 14	- <b>Tajerrumt :</b> Asbadu d wanawen n yisem. Sb 11 - <b>Taseftit :</b> Amyag, asbadu, amyag n	-Afares n uđris ullis (tira n tmacanut). Sb 17

	-Asefru:Uccen d yizimer. Sb 16	tyra, amyag n tigawt. Sb 12 <b>-Tirawalt:</b> Tussda, asemgired gar "e" / "a" deg tira. Sb 13	
<b>2</b>	-Yir tagnit. Sb 18 -Tabuciḍant. Sb 23 -Asefru: Izem d teyzalt. Sb 24	<b>-Tajerrumt:</b> Tawsit n yisem. Sb 20 <b>-Tseftit:</b> Afeggag d umatar n umyag. Sb 21 <b>-Tirawalt:</b> Tamsertit:(ww..bbw/ggw) Sb 22	-Afares n uḍris ullis (tadyant yeḍran). Sb 25
<b>3</b>	-Ayyul, azger d yizem. Sb 26 -Uccen d uyyul. Sb 31 -Asefru: Aydi d wucen. Sb 33	<b>-Tajerumt:</b> Amḍan n yisem. Sb 28 <b>-Taseftit:</b> Imqimen illiyen. Sb 29 <b>-Tirawalt:</b> Tanyit n tussda. Sb 30	-Afares n uḍris ullis (taneqqist tamezzyant). Sb 34
<b>4</b>	-Tissas n Muḥend Weemer. Sb 35 -Yeḥ wasmi nnuyen Leqbayel d Yirumyen. Sb 40 -Asefru : Cfu ay ixef-iw. Sb 42	<b>-Tajerrumt:</b> Addad n yisem. Sb 37 <b>-Taseftit:</b> Izri . Sb 38 <b>-Tirawalt:</b> Tamsertit gar : "n" akked "t" n wunti . Sb 39	-Afares n uḍris (tira n tedyant tamazrayt). Sb 43

Agbur n tgezmin n umur wis sin

Tagzemt	Iđrisen	Iferdisen n tutlayt	Afares s tira
5	-Fađma n Sumer. Sb 46 -Ccix Muħend. Sb 51 -Asefru: Tabudert. Sb 52	- <b>Tajerrumt:</b> Arbib. Sb 48 - <b>Taseftit:</b> Amyag n tyara. Sb 49 - <b>Tirawalt:</b> Tizelyiwin n tnila: d,n. Sb 50	-Afares n uđris agelman (aglam n usunay). Sb 53
6	-Amwan. Sb 54 -Cebrari. Sb 59 -Asefru: Anza. Sb 60	- <b>Tajerrumt:</b> Tinzađ. Sb 56 - <b>Taseftit:</b> Urmir s "ad". Sb 57 - <b>Tirawalt:</b> Tamsertit: n+u (w), n+y. Sb 58	-Afares n uđris agelman (aglam n tsemhuýt). Sb 61

Agbur n tgezmin n umur wis krad:

Tagzemt	Iđrisen	Iferdisen n tutlayt	Afares s tira
7	-Azeđta n ubernus. Sb 64 -Tiddas. Sb 70 -Asefru: Asirem. Sb 71	- <b>Tajerrumt:</b> Amernu. Sb 67 - <b>Taseftit:</b> Urmir ussid. Sb 68 - <b>Tirawalt:</b> Tamsertit : n+m, n+b, n+t. Sb 69	-Afares n uđris asegzay (asegzi n urmud). Sb 72
8	-Tisemhay n wuccen. Sb 73 -Ĥemmley taddert-iw. Sb 81 -Asefru: Liħala n tmurt. Sb 83	- <b>Tajerrumt:</b> Amqim awsil n yisem. Sb 76 - <b>Taseftit:</b> Anađ:aħerfi/ussid. Sb 78 - <b>Tirawalt:</b> Tamsertit: "ad"n wurmir d wurmird udmawan. Sb 80	-Afares n uđris imesfukel. Sb 84

## 2. Tasleđt n ugbur

### 1. Afran

**1. Tabadut n ufran i d-yefka W. Mackey:** « Afran dayen akk i d-yemmalen tarrayin i ssexdamen deg udlis n ulemmud. Maca, d awezyi ad slemden akk iferdisen n tutlay, ama s tarrayt-nni i ssexdamen deg udlis-a, ama s tarrayt niđen, imi ilaq yef yiselmaden ad d-fernen s lebyi-nsen amur di tutlayt i byan ad slemden »<sup>23</sup>.

Deg tesleđt-agi nney nebya ad d-nerr yef usteqsi-agi: D acu-tt tefrant i sxedmen deg udlis-agi n uswir amenzu n ulmud alemmas?

Akken ad nessiweđ ad nexdem tafrant-nney, ilaq di tazwara ad nsenned yef yimenzayen yerzan inelmaden ama: d imenzayen imettiyin, ama d imenzayen n tesnilest.

### 2. Imenzayen imettiyen

Akken i d-yedda deg wahil n udlis n ulmud « **Adlis n tmaziyt** » n uswir amenzu n ulmud alemmas, i d-yettwaheyyan i yinemaden n temnađin n leqbayel, d yinelmaden n temnađin n waeraben.

Yef waya ad naf adlis-agi, yettwaru s snat n tutlayin idis s tmaziyt, idis niđen s taerabt. Ma nger tamuylı yer yidis amezwaru yettwarun s tmaziyt, yeshel yef yinelmaden n temnađin n leqbayel, akken ad smersen ad lemnden, ad gzun ayen yellan deg udlis-agi, acku sean ađas n tmusniwin deg tutlayt-agi, imi d tutlayt n tyemmat-nsen .

Ma d idis wis sin, xas ma yettwaru s yisekkilen n taerabt, maca ur yeshil ara yef yinelmaden n temnađin n waeraben akken ad tsmersen, ad gzun ayen yellan deg-s, xas ma yella ahat sean aswir deg yiseggasen yezrin, imi ad teqqim tutlayt-agi d taberannit fell-asen.

Yef waya ilaq yef yiselmaden, ad sxedmen snat n tewsatın n uselmed yemgaraden, yiwet imi d aselmed n tutlayt tayemmat, tayed imi d aselmed n tutlayt taberranit.

#### 2.1. Tasleđt n usentel

**a. Tasensekka n yiđrisen:** Deg-s ad d-naf amek teddu d wamek ttemsedfaren yiđrisen.

---

<sup>23</sup> W. MACKEY., *Principe de Didactique Analytique : Analyse scientifique de l'enseignement des langues*, Ed. Didier, Paris, P. 221.

**b. Ađris:** D awal sni-t yer gma-s, akken ad ay-d-yefk tafyirt yesean anamek. Si tefyirt yer tayed, amrar i tent-icudden yezzif, akken ad yeqqel d tattalt i takti i yettezzin deg wallay. Tifyar-agi akken ma llant, tseqqef-iten-t yiwet n takti i igemmun sdat n yimi ara tt-id-yesnetqen, ney di lewhi n umezzuy ara as-yeslen.

Amđan n yidrisen yellan deg udlis-agi "16" d "08" n yisefra i yettilin yer taggara n yal tagzemt. Iđrisen-agi llan-d s tewsatın yemxallafen ama: d ullis, asfuklan, asegzan, agelman. Iđrisen-a yimyura-agi: Emer u Saaid BULIFA, USALEM M<sup>d</sup> Weemer, Mulud MĔEMRI, Emer Mezdad, Lmulud FERĔUN... D yisefra am wid n Boualam MESSOUCI, Ben Muħemmed, Emer MEZDAD, Uleħlu....

### **Tamawt**

Ma nmuqel yer ugbur n yidrisen-agi i d-heyyan yimeskaren n udlis-a, ad naf yella lexšaş deg-sen, acku ur dđin ara d uswir n yinelmaden, isental yef i d-ttawin llan wid ur nwulem ara i uselmed, mačči d ayen ara ynefeen anelmad, agbur-nsen ur yelli ara d amesbayur deg wayen yerzan timusniwin timaynuten ilaqen i yinelmaden-agi ad ten-tlemden, ula dayen yellan deg-sen ur zmiren ara ad tesmarsen di tudert-nsen n yal ass, yif limer ad asen-selmden ayen ar affen yer zdat am: yidrisen n tusna, amezruy...

Am wakken ara naf deg udlis-agi idrisen ur nesēi ara imyura d tamselyut ihi idrisen-agi d udrigen.

Ha-ten-a kra n yimediyaten yef tewsit-a:

-Tağğalt akked tterysel ----- asebtar 08;

-Ayyul, azger d yizem ----- asebtar 26;

-Uccen d ulyem ----- asebtar 31;

-Aḍris i yettwarun deg usebtar 14.

**Tasa n uqelmun**

**Zik-nni, yella yiwen urgaz yettidir netta d yemma-s akked tmeṭṭut is. Tamyart d teslit ur d-myezgent ara, ma tenna-d yiwet d amellal, tayeḍ ad d-tini d aberkan...yas akken yeggra-d netta d tmeṭṭut-is kan, yendem ur tt-yufi, rḥagit fell-as wussan. Ileḥḥu, yeqqar: « yas akka nyiy yemma, d tasa-ines i iyi-iyiḥudden ».**

**Seg tmucuha n Leqbayel.**

Ma d iḍrisen niḍen d asuqel i ten-id-suqlen am uḍris-agi:

**Faḍma n Sumer**

**Faḍma n Sumer, d tagraliwt. Tlul, tamudi n 1830, deg taddart n Werḡa. Tennuy mgal Afransis seg useggas n 1854 armi 1857. Tṭfen-tt, uwin-tt yer usekraf, temmut dinna.**

**Faḍma n Sumer, tafulki-ines tufrar. Asmi tuweḍ mraw d sdis (16) d aseggas deg yila-s, tiddi-s, d talemast...**

**Faḍma n Sumer tettbedded yer yiman-is aṭas, tetttezzagusim akken ad imlulent tuymas-is, trennu tetteqqen lḥenni I yiḍaren-is d yifassen-is.**

**Ṭaher UṢEDDIQ**

**Seg udlis: « LLA FAT'MA N'SOUMEUR » Sb 08**

**D asuyel**

**Afran n yiḍrisen n udlis-agi**

Afran n yiḍrisen-a yella-d s yur yimeskaren n udlis-agi, maca ma nmuqel yer yisental yef id-ttawin yiḍrisen-agi, ad naf llan wid ur nwulem ara i yinelmmaden n uswir amenzu n ulemmud alemmas.

**Amedya**

-Ađris « **Tasa n uqelmun** », deg usebtar wis 14.

**Tamawat**

Ma yeger tamawt unelmad yer uzwel n uđris-agi, uqbel ma ad yeglu yef ugbur-is ad yaf belli asentel-agi ur tijebbed ara akken ad t-iyer, rnu yer-s agbur n uđris-agi mačči dayen ilaqen i unelmad mezziyen, imi ahat ad yuyal ad yeseu takti ur nelhi ara deg wallay-is, ihi s tewzel n wawal kkan ađris-agi mačči d asnegman ur iwulem ara i uselmed.

Ma nemmuqel dayen yer tugniwin i asen-xedmen i kra n yidrisen n udlis-agi ur ur frizent, ur d-ttbanent akken ilaq.

**Amedya**

-Ađris « **Fađma n Sumer** », deg usebtar wis 46.

-Ađris « **Azetđa n ubernus** », deg usebtar wis 64.

**2. Imenzayen n tesnilest****a. Tutlayt d ulugan**

**1. Tabadut n tutlayt:** D anagrah n usiwed n tesnilest ama s yimi, s tira, ney s uwehi s waya i ssawden yimdanen ad mbaddalen tikta d tmusniwin-nsen .

**2. Tabadut n ulugen deg usegzawal n tesnilest d tussna n tutlayt (1994-330):** « Alugen d ttawil n uselmed, yemmal-d ayen ara xtiren deg usexdem n tutlayt i yeddand tfelkisent ney d yidles n temti ».

Imeskaren n udlis-agi ddukklen wwin-d si tantaliyin yemxallafen, ayagi s temliliyin-nsen d yimdanen deg unadi-nsen, ama di tseddawit ney deg umekkan n uxeddim-nsen, senden deg unadi-agi yef yimsexdmen yemxallefen n tutlayt n tmaziyt .

**b. Tantala d urwas n tseddast**

**1. Tabadut n tantala deg usegzawal n tesnilest d tusniwin n tutlayt (1994 :143):** « Tantala d ttawil n ulyu ger yimdanen, yettili ama s uwehhi ney s yilugan n tudsa yedduklen. Sumata tantala d tayara amek i ttmeslayen yiwet n tutlayt, deg yinaw n tesnilest i yessexdam ugraw n yimdanen ».

Deg udlis-agi n uswir amenzu n ulmud alemmas, ad naf tantala i smarsen deg tuget n yiđrisen d taqbaylit.

Am wakken ara d naf kra n wawalen wwin-ten-id si tantaliyin niđen, ama d tatergit, tamzabit, tacelħit, d wawalen n wađlas alemmas, s yis-sen ara snernin tamawalt n udlis-agi.

### Amedya

-Abatul (ibtal), acengu, amwan, ngum, tirawt —————> Tatergit.

-Agussu, akez, guss —————> Ađlas alemmas.

-Izegza —————> Tamzabit.

**2. Tabadut n urwas n tseddast i d-yefka Pierre Guiraud (1968:34):** « Arwas s yis-s i zemren ad d-silyen awalen, ney tanfaliyin i yeddsen s talya tanađlit, i sexdamen yef wudem aberřani »<sup>24</sup>.

**Arwas n tseddast:** « S yis-s ara eeddin s tyessa n tseddast n wuddis illeli, ara iđřen tutlayt n uybalu yer tutlayt s yiswi, asiley n wawal uddis, tanfalit d tefyirt yettili-d s wawalen n tutlayt n yiswi d unudus n tutlayt taybalut »<sup>25</sup>

### c. Asnulfawal (iwalnuten)

Deg uħric-agi ad naf iferdisen yemxallafen, d wawalen imaynuten i d-nekkes deg udlis n uswir amenzu n ulmud alemmas. Amahil n usnulfu n wawalen imaynuten ur d-yessenfali ara weħd-s timusniwin timaynutin.

« Iwalnuten imaziyen imenza banen-d di tazwara n useggas n 1940-1945 »<sup>26</sup>. Wigi tawuri-n sen tezmer ad tili d tafelkisent ara naf ladya di tezlatin d tsekla.

**1. Tabadut n usnulfawal i d-yefka DUBOIS deg uzegzawal n tesnilest d tusniwin n tutlayt:** « Asnulfawal d akala n usiley n yiferdisen n umawal ( deg-s asnamak amaynut d wassay yellan ger usnamak d usnamuk), tawuri-n sen d tmudemt n taywelt i t-id-yesbegnen imi ur yelli ara yakan »<sup>27</sup>.

<sup>24</sup> B. AZIRI., *Néologisme et Calque dans les medias Amazighs, Haut Commissariat à l'Amazighité*, 2009, PP. 71-76.

<sup>25</sup> Idem, P. 75.

<sup>26</sup> Idem, P. 78.

<sup>27</sup> DUBIOS et ALL, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse, Paris, 1994. P. 322.

**2. Tiwsatin n usnulfawal**

-Awalen imaynuten n tnamekt (n unamek);

-Iwalnuten i d-kksen s usuddem;

-Iwalnuten i d-kksen s tsuddest.

Deg udlis-agi sxedmen awalen imaynuten deg umekkan n wawalen yellan yakan am:

-Tafulki " Beauté " deg umekkan n "Cbaḥa".

-Yudef " Entré " deg umekkan n "Yekcem".

-Tagrest " Hiver " deg umekkan n "Cetwa".

**3. Kra n yiwalnuten i sxedmen deg udlis-agi**

<b>Iwalnuten</b>	<b>Equivalent en français</b>
Inilban	Précurseurs
Agama	Nature
Tagrest	Hiver
Asegrew	Rassemblement
Maca	Cependant
Tmurt	Sol, terrain, terre
Tumert	Bonheur
Ayella	Chef
Acengu	Ennemi
Azamul	Symbole
Mraw-yiwet (11)	Onze
Amney	Combattant
Iserdasen	Miliaires, soldats
Yuzen	Envoyer
Igen	Sommier
Tabyest	Courage
Lbuq	Porte-voix
Tafulki	Beauté

Tafekka	Corps
Amaglay	Sérieux, sincère
Tadawsa	Santé, nomadisme
Azwu	Air, vent, fraîcheur, néant
Imuyag	Joues
Tamella	Bonté, charme, compassion, grâce, miséricorde,
Aras	Brun
Inemhalen	Directeurs, opérateurs
Imuhal	Travaux
Iminigen	Voyageurs
Isekla	Arbres
Igđaç	Oiseaux

### Tamawat

Deg udlis-agi n uselmed « **Adlis n tmaziyt** », n uswir amenzu n ulmud alemmas, d awalen imaynuten i sxedmen s wařas yef wawalen ireřřalen, d aya i yesnarnayen tutlayt n tmaziyt, s tmusni n wawalen ur nettwassen ara yakan. Maca, Asemres n usnulfawal yettas-d yebēed yef wayen yettidir unelmad deg tmetti-ines. Dayen ur yessin ney xas yessen-it ur t-yessemras ara di tudert-is n yal ass. Ihi d annect-a i ten-yettağğan ttemlilin-d uguren akken ad gezun anamek n uđris.

### d. Awalen ireřřalen

**1. Tabadut n umerđil i d-yefka Mounin deg usegzawal n tesnilest:** « Amerđil n tesnilest d asekcem yer tutlayt n uybalu " A ", yiwen n uferdis ur nelli ara yakan deg-s am yimesli " B " maca ad yili s talya-s taberranit »<sup>28</sup>.

### 2. Imerđilen i sxedmen deg udlis-agi

Imerđilen i sxedmen deg udlis-agi ttbanen-d s wařas deg tmucuha timensayin, d yiđrisen i d-yettwakksen seg wungalen, d tullisin yemxallafen, d yisfra i yellan di yal tagzemt.

<sup>28</sup> G. Mounin., *Dictionnaire de la linguistique*, Ed. PUF, Paris, 2004, P. 124.

### 3. Ażar n yimerđilen i sxedmen deg udlis-agi

Deg udlis-agi imerđilen i sxedmen s wařas, aźar-nsen yekka-d i tutlayt n taerabt, am wakken i llan wid i d-wwin si tutlayt n tefransist, maca wigi mačči ařas i yellan deg-sen.

### 4. Inawen n yimerđilen

#### a. Imerđilen ur nemsarta ara

Imerđilen yellan deg udlis-agi, di kra n tikkal řfen di talya-nsen tamezwarut, am wakken yella wanda řfen di talya niđen mačči d tamaziyt.

#### Amedya

-Ayeġbar (si taerabt yubar) tađi yeřtef di talya-s tamezwarut;

-Tamdint (si taerabt madina) yeřtef di talya-s.

#### b. Imerđilen imsertan

Sean yiwet n talya, i yeddán d walugen n ubeddel n umawal n tseddast n tutlayt n tmaziyt.

#### Amedya

- řřabla, řřablat, snat n řřablat ( si tefransist une table).

### 5. Asmil n kra n yimerđilen yellan deg udlis-agi

Amerđil	Agdazal s tefransist	Tutlayt seg i t-id-ređlen
Sebea	Sept	Arabe
Iedawen	Ennemis	Arabe
Ibeed	Loin	Arabe
Lweqt	Temps	Arabe
Lexcana	Dureté	Arabe
Lđiha	Direction	Arabe
Teltyam	Trois jours	Arabe
Lđed	Dimanche	Arabe
Ssuq	Marché	Arabe
Ssebt	Samedi	Arabe

Tamdint	Ville	Arabe
Tajdidt	Nouvelle	Arabe
Tṭabla	Table	Français
Akersi	Chaise	Arabe
Lḥal	Situation	Arabe
Lebni	Construction	Arabe
Şşbeḥ	Matin	Arabe
Tṭlam	Obscurité	Arabe
Tlata	Trois	Arabe
Uqbel	Avant	Arabe
Tṭmeε	Avidité	Arabe
Imḡuhad	Mujahid	Arabe
Aēdaw	Ennemi	Arabe
Jiniral	Général	Français
Tṭrejman	Traducteur	Arabe
Iḡaweb	Répondait	Arabe
Lḥeqq	Droit	Arabe
Leqrun	Siècle	Arabe
Azzayri	Algérien	Arabe
Lmuḥal	Impossible	Arabe
Ccyel	Travail	Arabe
Leḡdur	Racine	Arabe
Temmentac	Dis huit	Arabe
εecrin	Vingt	Arabe
Leḥrir	Soie	Arabe
Ccib	Grisaillement	Arabe
Ifellaḥen	Paysans	Arabe
Ayebbar	Poussière	Arabe
Lewḥuc	Monstres	Arabe
Lḥeq	Raison	Arabe
Cctwa	Hiver	Arabe
Tlata	Trois	Arabe
Rebεa	Quêter	Arabe

Şşabun	Savon	Arabe
Lewsex	Saleté	Arabe
Leqlam	Stylo	Arabe
Leewayed	Tradition	Arabe
Lḡiran	Voisin	Arabe
Daxel	Intérieur	Arabe
Nnefş	Moitié	Arabe
Ɛecrin yum	Vingt jours	Arabe
Lleeb	Jeu	Arabe
Tamdint	Ville	Arabe
Setta	Six	Arabe
Xemsa	Cinq	Arabe
Ɛecra	Dix	Arabe

**Tamawt:**

Deg udlis n uswir amenzu n ulmud alemmas, tuget n yimerḡdilen kkan-d seg tutayt n taerabt.

**6. Tasleḡt n kra n yimerḡdilen****a. Imerḡdilen si tutlayt n taerabt****Amedya**

-Lweqt, Şşbeḡ, Ayeḡbar, Lḡiran, Ɛecrin yum, Axşim, Ɛemmi ...

**b. Imerḡdilen si tutlayt n tefransist****Amedya**

- Tḡtabla, Jiniral.

**Tamawt**

Imerḡdilen akk yeşean talya n tmaziḡt, ad ten-naf tḡfen amkan-nsen, akken i ten-sxedmen deg yimeslayan n yal ass.

## 2. Asnerni

**1. Tabadut n usnerni i d-yefka W. MACKEY:** « Tafrant n uyerbaz, txeddem akken ad tesbeggen allalen yesean azal, imi yella wassay gar uheyyi d ugemuḍ uyur ssawḍen deg ulemmud. Deg-s byan ad slemden ayen isehlen di tazwara, imir ad eeddin yer wayen i waeren, mebla ma zran ayen i d-yettwaeawden ama deg wayen isehlen ney deg wayen iwaeren. Akken i d-qqaren, yeshel ad tlemdeḍ tayawsa i yettcabin yer tyawsa-nni i yettwasnen yakan, maca ilaq qbel ad nzer ma nessawed ad negzu wa ad nessenfali tamsalt akken ilaq »<sup>29</sup>.

## 2. Inawen n yiḍrisen yellan deg udlis

Tafelwit-agi tesbanay-ay-d tansawalt n yiḍrisen

Inawen n yiḍrisen	Izzwal n yiḍrisen	Imyura	Isebtar
Ullis	Taḡḡalt akked tterysel.	Seg tmucuha n Leqbayel.	08
	Tasa n uqelmun.	Seg tmucuha n Leqbayel.	14
	Yir tagnit.	Emer u Saëid BULIFA. Seg deuxième année de langue kabyle. Sb .11 akkad wis 12.	18
	Tabuciḍant.	USALEM M <sup>d</sup> Weemer.	23
	Ayyul, azger d yizem.	Seg tmucuha n Leqbayel.	26
	Uccen d uljem.	Seg tmucuha n Leqbayel.	31
	Tissas n Muḥend Weemer.	Mesëud At Eemmar.	35
	Yef wasmi nnuyen	Taher UŞEDDIQ Seg udlis : « LLA	41

<sup>29</sup> W. MACKEY., *Principes de Didactique Analytique : Analyse scientifique de l'enseignement des langues*, Ed. Didier, Paris, P. 281.

	Leqbayel d Yirumyen deg Tcekkirt.	FAT'MA N'SOUMEUR» . Sb :47-48-49-50 D asuyel.	
<b>Agelman</b>	Faḍma n Sumer.	Ṭaher UŞEDDIQ Seg udlis : « LLA FAT'MA N'SOUMEUR» .Sb.08 D asuyel.	46
	Ccix Muḥend u Lḥusin.	Mulud MÆEMRI. Seg « yenna-yas Ccix Muḥend ». Sb 161 .«Tizargin « Inna-yas».	51
<b>Asfuklan</b>	Timeshay n wuccnen.	Lmulud FERËUN. Seg « Ussan deg Tmurt ». D asuyel .	73
	Ḥemmlay taddart-iw.	Lmulud FERËUN. Seg Ussan deg Tmurt. D asuyel.	81
<b>Asegzan</b>	Amwan.	Imeskaren.	54
	Cebrari.	Èmer Mezdad. Iḍ d wass,Sb :84.	59
	Azeṭṭa n ubernus.	Èmer u Saëid BULIFA. Seg: méthod de 2ème année de langue kabyle. Sb.221-222-223.	64-65
	Tiddas.	Èmer u Saëid BULIFA. Seg : method de 2ème année de langue kabyle. Sb.320-321.	70
<b>Tamedyazt</b>	Uccen d yizimer.	J .de La Fontaine. D asuyel.	16
	Izem d teyzalt.	Uleḥlu.	24

	Aydi d wuccen.	Uleḥlu.	32-33
	Cfu ay ixef-iw.	Ben Muḥemmed. Yecna-t Emer Sersur.	42
	Tabudert.	Emer MEZDAD .Seg udlis «Tafunast n yigujilen ».	52
	Anza.	Emer MEZDAD. Seg «Tafunast igujilen », sb 71,GEB 1978. 10 deg mayyu1976.	60
	Asirem.	Emer MEZDAD. Seg «Tafunast igujilen», sb102, GEB 1978 .23 DEG meyres 1977.	71
	Lihala n tmurt.	Kra kan seg usefru n ZEDDAK Lmulud 2009, Liḥala n tmurt.	83

### 3. Tasleḍt n yidrisen

#### 1. Aḍris ullis

**a. Aḍris ullis:** D aḍris i d-yettalsen taqsiṭ, tezmer ad tili d tilawt ney d aferriy. Deg-s aṭas n tewsatin: Ungal, tullist d tmacahut. Yezmer umaru ad d-yales s wudem amenzu "nekk" ma itekki deg uḍris ney s wudem wis krad "netta" ma ur itekki ara deg uḍris.

#### b. Tuddsa n uḍris ullis

**-Tagnit n tazwara:** Deg-s yettili-d usissen n yiwudam igejdanen (ladya assaḍ), d usbeggen n wakud d wadeg n tigawin ara d-yilin deg uḍris. Di tegnit-agi terked teswiṭ ulac deg-s uḍgur.

**-Uḍgur ney tiyersi:** Deg-s ibeddu-d wugur ney aewwiq ara yerwin tagnit tamezwarut, ara d-yeglun s tigawin yessawalen ar ferru n wugur.

-**Tagnit n tiddin n tigawin:** Deg-s ttilint-d tigawin ara ierđen ad frunt ugur, d aħric-agi akk i d ameqqran deg uđris imi deg-s i ttilint tigawin d wazalen igejdanen n uđris.

-**Tifrat:** Yezmer ad tili d tigawt, ney d tayawsa, ney d ayen niđen ara d-yeglun s ferru n wugur.

-**Tagnit n taggara:** Yis-s ikeffu wullis yezmer ad tili tegrayt teyleq ney ad tessiwel i usugen n yimeyri.

### c. Tulmisin n uđris ullis

-Tilin deg-s yimyagen n tigawt i ay-d-yemmalen amek i teddunt tekta deg uđris.

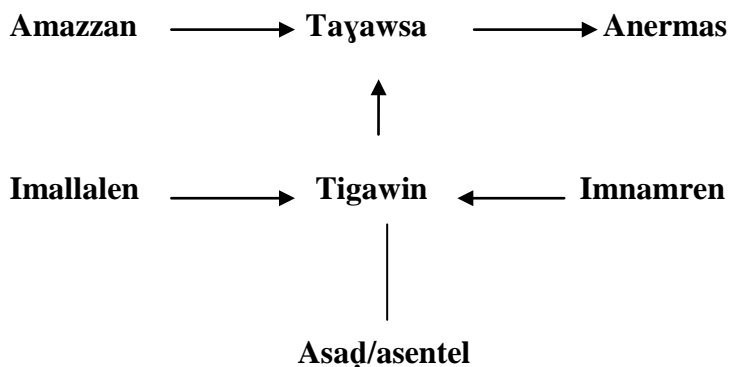
-Ulman n wullis zemren ad ilin d tilawt ney d aferriy.

-Amaru yezmer ad yili d agensay ney azıaray.

-Tilin ađas n yimerna n wakud i d-yemmalen amek i teddunt tigawin deg-s, akked yimerna n wadeg i d-yemmalen anida i đerrunt tigawin-agi.

-Tuget n yimyagen deg wullis ftin yer yizri.

### d. Ayawas n uđris ullis



### Tamawt

Ihi ma nemmuqel deg yiđrisen ullisen yellan deg uđlis-a n uswir amenzu n ulemmud alemmas, ad ten-naf ddsen akken ilaq imi imyura n tullisin-agi bđan iđrisen i d-wwin yef tegnatin-is, ama wakken i as-xedmen akk tulmisen ilaqen i tira n tullist, man đefren azenziy i yesseduyen ađris ullis.

**2. ađris asegzan**

**a. Ađris asegzan:** Akken i t-id-yeskan yisem-is, ađris asegzan, yessefham-d kra n usentel s tekta d yisalan i d-yettilin deg-s. Yettili uđris asegzan d amesyeru imi ur d-yettak ara deg-s umaru turda-s ney tidmi-s. Tawsit-agi n yidrisen, ad tt-naf s tuget deg yimawalen, idlisen n tusna, d yidlisen n ulemmud...

**b. Tuđdsa n uđris asegzan**

**-Tagnit tamezwarut:** Deg-s ad d-yefk umaru isteqsiyen icudden yer usentel ara d-yessegzi, isteqsiyen-a, zemren ad ilin s tuttra tusridt ney tarusridt am wakken i d-yettili usebgen n usentel d tbadut-is.

**-Tagnit tis snat:** D tagnit n tririyin d usegzi d uskan n yiwudam yellan deg uđris, am wakken ara yili deg-s usebgen n tekta i d-yessegzayen isteqsiyen i d-fkan di tagnit tamezwarut. D wagi i d aħric agejdan n uđris asegzan, anda i yessexdam umaru akk tulmisiin n tewsit-agi n uđris.

**-Tagnit n taggara:** Deg-s, ad d-yefk umaru agzul yef usentel ney ad d-yefk tuttriwin niđen ara d-yawin asegzi niđen i usentel-is.

**c. Tulmisiin n uđris asegzan**

-Yessexdam deg-s umaru imedyaten, ara d-yessegzin ugar tikta i d-yeddand deg uđris.

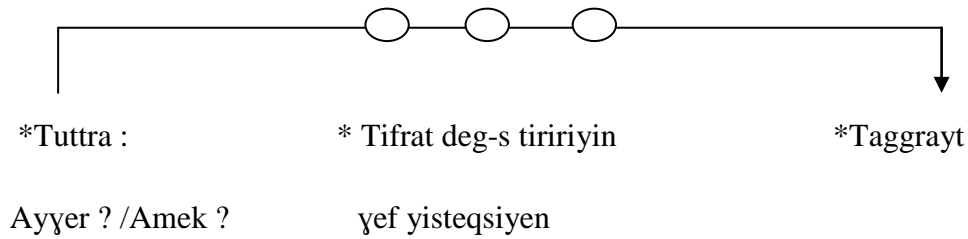
-Ad naf deg-s: izwal, tugniwin... ara d-ijebden lwelha n yimeyri.

-Tilint deg-s tbaduyin n wawalen, ur nettwasen ara di tutlayt n yal ass.

-Yettili-d wallus n tekta s tefyar niđen, akken ad yishil unamek nsent.

-Isalan ttasen-d wa deffir wa, akken i msedfaren di tilawt.

-Asexdem n userwes, akken ad yejbed lwelha n yimeyri ad yesu tugna, ney takti yef usentel s ukenni-is ar wayen yessen yakan.

**d. Azenziy n uđris asegzan****Tamawt**

Deg tewsit-agi ma nemmuqel yer yidrisen imsegziyen, i yellan deg uđlis-a n uswir amenzu n ulemmud alemmas, ad ten-naf ur ddisen ara akken ilaq, imi imyura n yidrisen-agi ur d-fkin ara isteqsiiyen di tezwart, ara yillin cudden yer usentel i d-segzan, deg-s yella wanda i as-xedmen kra n tulmisin ilaqen i tira n uđris asegzan, maca ur đefren ara azenziy i yesedduyen ađris-agi.

**3. ađris asfuklan**

**a. Ađris asfuklan:** Deg-s amaru yettnadi ad yesseqbel turda-s d tidmi-s, ar yimeyriyen s yifukal, d ttbut yettemseđfaren almend n tiddin deg usentel. S uđris asfuklan i d-sebegginen yimyura turda-nsen ara yilin temgarad yef tid n wiyad, ama di kra n tikta ney deg-snen akk. Tanmegla n uđris asfuklan ur yettili ara d amseyru, maca yettawi-d ula d ihulfan n umaru.

**a. Tuddsa n uđris asfuklan**

**-Tazwart:** Deg-s ad d-yesbeggen umaru asentel iyef ara d-yemmeslay, akked tmukrist ara yeeređ ad tt-yefsi.

**-Turda tamezwarut:** Deg-s ad d-yesbeggen umaru takti-s imir ad tt-id-yesfukel.

**-Ifukal:** D aħric agejdan n uđris asfuklan, deg-s i ttilin yifukal ara d-yawi umaru akken ad yesseqbel takti-s deg-s issexdam ugar n tulmisin n tewsit-a n uđris.

**-Turda tanmeglant:** Deg-s ad naf takti ney tikta ur neddi ara d tewsit-a n uđris.

**-Ifukal:** Deg-s i nettaf ifukal yerzan tikta yennemgalen, d turda tamenzut akken dayen nezmer ad naf aserwes gar-asent.

**-Tagrayt:** Yettakk-d deg-s umaru agzul yef turda-s d yiswiyen-is.

**c. Tulmisiin n uḍris asfuklan**

-Yettili-d usexdem n waṭas n tesyunin n usagel, d tesyunin n tuqqna i yemgaraden deg wazal imi yis-sent i yezmer umaru ad d-yefk anzaten ara ireṣṣin turda-s: tisyunin n tmentilt, n unalkam, n tenmegla, n tewtilt...

-Yezmer umaru ad yessexdem amqim udmawan "nekk" ma yella yemmal-d takti-s, ney amatar udmawan yettuṭalen yer wudem amenzu asget, akken ad d-imel takti i yecrek akked wiyad, ney mi ara yili ur yebḃi ara ad d-yesbeggen turda-s deg usentel-nni.

-Yessexdam dayen imqimen yettuṭalen yer wudem wis sin, akken ad d-yesbeggen iwumi i yettmeslay, d wid i yebḃa ad ten-iqenneḃ.

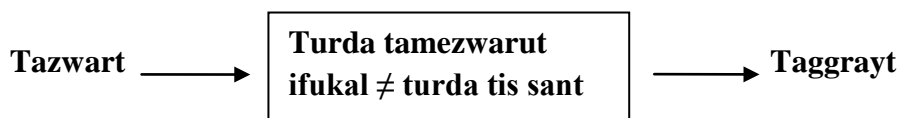
-Asexdem n yirbiben d yimyagen n tyra, ara yernun azal i yifukal n umaru.

-Ad naf aṭas n yimerna yecban: melba ccek, ahat...

-Amawal n uḍris asfuklan yettwafren seg wid yesseqnaḃen yettawin deg wul.

-Asexdem n userwes akken ad d-yesbeggen umaru turda-s d yinaw-is sdat n wiyad.

-Tilin deg-s imedyaten d tumnayt, ara yernun deg wazal n yinaw akken ad yettwaqbel.

**d. Azenziy n uḍris asfuklan****Tamawt**

Ma nemmuqel yer tewsit-agi yellan deg udlis-a n uswir amenzu n ulemmud alemmas, ad d-naf ur ddisen ara d tignatin akken iwulem, ama wakken i as-xedmen kra n tulmisiin ilaqen i tira n uḍris asfuklan, maca ur ḍfren ara azenziy ilaqen.

**4. aḍris agelman**

**a. Aḍris agelman :** Deg-s yeskan-d umaru amek iga kra, ney amek yemmug ama d amdan ney taḃawsa ney d adeg.

Aglam yettak-d tugna, ney takti i yimeyri yef wayen i d-yettwaglmén, s umata amaru mi ara d yeglem tayawsa yezmer ad d-yebder iḥricen-is, ney tayara-s, d tulmissin-is akken i yezmer ad d-yessisen ilmend n wakud, ney ilmend n yiferdisen niḍen i d-yezgan yer tama-s.

**b. Tuḍsa n uḍris agelman**

-**Tazwart** : Aḥric-agi, yeddes s krad n tekta: di tazwara, ad d-nessebgen asentel amatu n uḍris, syin yer-s asentel iyef ara d-yili uglam, ad d-nefk yef wacu ara d-yili uglam-agi s wudem amatu.

-**Tiddin n uḍris** : Deg-s ad naf takti tagejdant ara d-igelmen asentel.

-**Tagrayt**: Deg-s ad naf timentilin i ay-yessawḍen ad naru aḍris-nni d kra n tulmissin tigelmanin i d-yufraren deg-s.

**c. Tulmissin n uḍris agelman**

-Umlan ara naf deg uḍris agelman llan di tilawt.

-Ur nettaf ara aṭas n yimyagen i d-yesbegginen turda n umaru ney iḥulfan-is.

-Ur ttilin ara yimqimen udmawanen, ula ma yella wanda yezmer ad ilin maca ur ilaq ara ad d-mmalen iḥulfan ney turda.

-Imqimen yettilin deg uḍris agelman ttuyalen yer "netta", "nutni"...

-Ttilin deg-s s waṭas yirbiben, imerna, isemmaden n yisem, imyagen n tyara, arwas.

**Tamawt**

Ma nemmuqel yer tewsit-agi n yiḍrisen yellan deg udlis-a n uswir amenzu n ulemmud alemmas, ad ten-naf ddsen d tignatin akken iwulem, am wakken i as-xedmen kra n tulmissin ilaqen i tira n uḍris agelman.

Iḍrisen yellan deg udlis-agi ur tt-wasegmen ara s win isehlen yer win iwaæren, ney s uḍris meçtuḥen yer wwin meqren.

**Amedya**

Deg usebtar wis 08 ađris « **Tađđalt akked tterysel** », agbur-is meqqar, llan deg-s wawalen iwaeren yef yinelmaden n uswir amenzu acku ur ten-ssinen ara yaka.

Ma deg usebtar wis 51 ađris « **Ccix Muħend u Lħusin** », ađris-agi mectħuħ, tamawalt-is teshel yef yinelmaden n uswir amenzu .

**2. Iferdisen n tutlayt**

<b>Asebtar</b>	<b>Amawal</b>	<b>Tajerrumt</b>	<b>Taseftit</b>	<b>Tirawalt</b>	<b>Afares s tira</b>
10-17	Assayen inamkayen.	Asbadu d wanawen n yisem.	Amyag: asbadu, amyag n tyra, amyag n tigawt.	Tussda: asemgired gar "e" d "a" deg tira.	Tira n tmacahut.
19-25	Asuddem asiley n yisem umeskar.	Tawsit n yisem.	Afeggag n umyag akked umatar udmawan.	Tamsertit: ww-bbw/ ggw.	Tadyant yeđran.
27-34	Inemgalen.	Amđan n yisem.	Imqimen ilelliyen.	Tanyit n tussda.	Taneqqist tamezzyant.
36-43	Awalen iretđalen.	Addad n yisem.	Izri.	Tamsertit gar "d" n tilawt akked "t" n wunti.	Tira n tedyant tamezwarut.
47-53	Tagetnamka	Arbib.	Amyag n tyara.	Tizelyiwin n tnila: "d" "n".	Asunay n umdan.
55-61	Aktawal.	Tinzay.	Urmir s "ad".	Tamsertit: n + u (w), n + y.	Aglam n tsemhay.

66-72	Ismawen n tigawt.	Amernu.	Urmir ussid.	Tamsertit: n + m, n + b, n + t.	Asegzi n urmud akked wurar.
75-84	Amerđil.	Amqim awşil n yisem.	Anađ.	Tamsertit: "ad" n wurmir d umatar udmawan.	Afares n uđris imesfukel.

**3. Irmuden n tegzemt tasnalmudt**

Irmuden i xedmen yinelmaden n uswir amenzu n ulmud alemmas deg yiseggasen n tyuri-nsen i tutlayt n tmaziyt, iswi-ines ad snernin tazmert n yinelmaden, akken ad ssiwđen ad xedmen tanfalit s tira, dayen ad issinen kra n wawalen n tmawalt.

**a. Tayuri**

Tayuri s yis-s ara ssiwđen yinelmaden n uswir amenzu n ulmud alemmas, ad izmiren ad d-yren iđrisen i as-n-d-hegga yimeskaren n udlis-agi, yef waya ilaq yef yinelmaden-agi ad issinen tayuri akken ad ssiwđen ad gzun iswi yellan defir n tyuri-nsen.

**b. Tira**

Tira d tarrayt n taywelt, d tamusni, s yis-s i zemren ad d-fken anamek n wawal, akken ad ssiwđen ad t-issinen yimdanen, iswi-ines ad herzen tamusni-nni akken ur tettruh ara.

-Am uselmad mi yessutur deg yinelmaden akken ad arun iđrisen s yinawen-nsen yemxallafen, iswi-ines d asnnerni n tira-nsen, akken ur ttilint ara deg-s atas n tuđdiwin.

-Dayen ad yessiweđ unelmad ad yizmir ad yesdukel, wa ad yesnerni timusniwin-ines n tira d tjerrumt.

-Ad issinen ad xedmen tarrayt n umselyu i wawalen, d wamek ara ten-sduklen deg yiwen n uđris.

**Tamawt**

Inelmaden n uswir amenzu n ulmud alemmas, ttextirin taywalt s tira ktar n timawit imi deg-s i ttafen iman-nsen. S waya ara izemiren ad d-yren s shala ayen i yuran.

**4. Kra n tuḍiwin i yellan deg udlis-agi**

<b>Tuḍa</b>	<b>Aseyti</b>	<b>Tamsirt</b>	<b>Asebtar</b>
- yurek	- yur-k	- aḍris: Ayyul, azger d yizem	26
- acu inumak umyag wet	- acu-ten yinumak n umyag wet	- amawal	27
- anwa i d aḍris d-yettalsen	- anwa i d aḍris i d-yettalsen	- d nekk ara yarun	43
- d amjahed i d iḥekkun	- d amjahed d-iḥekkun	- d nekk ara yarun	43
- d-timesrufag-nni	- d timesrufag-nni	- d nek ara yarun	79
- imatar en	- imataren	- iluyma	79

**Tagrayt**

Ad nekfu awal-nney yef usnerni deg udlis-agi, d wamek ttemseḍfaren yisental-is, imi axtiri n temsirin yettuḡal yer yinaw n yiḍrisen ara slemden, maca deg udlis-agi ur yelli ara uqader n tiddin n temsirin s wayen i sehlen yer wayen iwaæren.

**3. Askan**

Iselmaden semrasen tagruma n tfukas d wallalen, akken ad seknen agbur d unagbar n udlis n ulemmud. S waya anelmad ad yessiweḍ ad yessemres adils n ulemmud, maca ilaq ad ibaæd yef tuḍiwin d wallus.

**1. Tabdut n uskan i d-yefka W.MACKEY:** « Askan dayan akk icudden yer umeslay yef tyaswa akked d umdan niḍen, d tamezrt s wazal-is, imi afran n tutlayt ilaq ad yili akken iwata,

acku ma yella ur tt-smarsen ara akken yelha ur d tettawi ara lfayda ur tekcm deg wallay nyinemladen »<sup>30</sup>.

## **2. Anagbar**

**Tabadut n unagbar i d-yefka W. MACKEY:** « Tanfalit-a tegza yef umđan, anađ, tallunt, d yiferdisen, am wakken i d-seknen talyiwin yemxallafen n umeslay d tira n unelmad »<sup>31</sup>.

**2.1. Amđan:** D tarrayin i d-yeskanen talyiwin yettwarun, acku talya-agi n tira teshel i uslemed d usenqed, am wakken illant ađas n tarrayin i d-yemmalen yef tikkelt talya n tira d umeslay .

**2.2. Anađ (asendeh):** Llnat tarrayin beddunt s talya n tira, llant tiyađ beddunt s talya n umeslay.

**2.3. Tallunt:** Kra n tarrayin mxallafent deg umđan n yiferdisen; i sexdamen deg talya, uqbel ad as-skecmen tanlyan niđen.

**2.4. Aferdis n uskan:** Tarrayt-agi tezmer ad d-tessekcem deg-s iferdisen i d-wwin seg tugna tasnejdlant, d yiferdisen n tesnalmudt .

**Ih nebya ad nzer ma yella tarrayt-a deg-s ala talyiwin n tira kan? Ney talyiwin n umeslay kan? Ney ma tesdukkel-itent i snat ?**

## **3. Asiweđ n talyiwin**

**3.1. Talyiwin n umeslay :** Kra n tarrayin ttilint-d s usexdem išeħħan i tutlayt i ttmeslayen, yef waya i as-ttgen azal, acku temmal-d talya i ssexdamen s wađas, am uselmed n tutlayt n tyemmat, deg-s inelmaden sean timusniwin yef wayen yerzan tutlayt-nsen.

### **Talyiwin n umeslay i semrasen deg temsirin**

**-Tayuri:** Deg-s tayuri n uđris, asegi n uđris, anaw n uđris. Deg uħric-agi aselmad yettak tagnit i unelmad akken ad ixemmem imir ad yessiweđ ad yessenfali.

**-Tamawalt:** Deg-s amawal, d usegi n wawalen. Dagi inelmaden ad lemnden awalen ur ssinen ara yakan, s yis-sen ara snernin tamawalt-nsen.

---

<sup>30</sup> W. MACKEY., *Principes de Didactique Analytique : Analyse scientifique de l'enseignement des langues*, Ed. Didier, Paris, PP. 312-320.

<sup>31</sup> Idem.P. 313.

**3.2. Talyiwin n tira:** Llant tarrayin niḍen ttbanent-d kan s talya n tira, acku teshel akken ad tt-slemden, ad tt-sneqden.

Am temsirin n tmawalt: tussda: asemgired ger " e " d " a " deg tira.

D temsirt n temsertit: tanyit: uw ---- [ww, bbw, ggw].

### **Kra n yimediyaten deg udlis-agi**

#### **Tirawalt**

Tamsirt asemgired gar "e" d "a" deg tira asebtar 13.

-Rḥey → Rḥay.

-Leeqel → laeqel / laaqel.

-Ccree → ccrae / ccra.

-Zer → zar.

-Leemer → laemer.

-Lmeena → lmaena / lmaana.

Tamsirt n tamsartit ww → bbw/ggw asebtar 22.

-Yuwi tameṭṭut-is s axxam.

-Mi yuwed yelsa-d icetṭiden n tmeṭṭut-is yuyal-d.

## **4. Agbur**

Akken ad ssiwḍen ad segzin abgur n udlis-agi sxedmen kra n tarrayin yemgaraden, akken ad ssiwḍen ad gzun yinelmaden inumak n wawalen. Maca ilaq yef uselmad ad iẓer amek ara yessiweḍ anamek n wawal, ney agraw n wawalen akken ad ten-fehmen s shala yinelmaden. Ihi akken ad ssiwḍen ad frun akk uguren-agi, zemren ad smarsen yiwet n tarrayt ger tig, akken i zemren ad tent-smersen yef tikkelt.

### **4.1. Tarrayin yemgaraden**

-Deg-s asefhem ney asegni;

-Tasuqilt.

#### **4.2. Tarrayin ibanen**

#### **4.3. Tarrayin s unuy**

-Anaw;

-Amek tettedu taywalt.

#### **4.4. Tarrayin n usentel**

-Tabadut;

-Asenfel;

-Tanmegla.

#### **4.1. Tarrayin yemgaraden**

D tarrayin i d-yessegzayen inumak yemxallafen, yellan ger tutlyt n tyemmat d tutlayt niḍen, deg-s sxedmen tutlayt n tyemmat; akken ad ssiwḍen ad gzun inumak n wawalen s shala.

##### **a. Asegzi**

D aeedi yef tutlayt n tyemmat, akken ad siwḍen inumak i d-segzan i yinelmaden acku:

-S usegzi, zemren ad ssiwḍen ad fehmen, ayen ur nettwafham ara, ney ayen iwaæren.

-Asegzi yettak tagnit ad rebhen akud-nsen, akken ad eeddin yer wayen niḍen.

-Sseba tagejdant n tarrayt-agi, imi asemres-is yettak tabyest i unelmad, akken ad ixemmem yef tutlayt-agi, kter n wakken yettxemmim yef tutlayt i yelmed.

##### **b. Tasuqilt**

Iswi n tsuqilt ad tessiweḍ anelmad ad yissin ad yexdem tasuqilt s yiman-is. Ula deg udlis-agi, llan kra yiḍrisen d asuqel i ten-id-suqlen.

##### **Amedya**

-Aḍris « **Yef wasmi nnuyen Leqbayel d Yirumiyyen deg Tcekkirt** », deg usebtar wis 40, n

umyaru " Taher UŞEDDIQ ", yekkes-it-id seg udlis " LLA FATMA N SOUMEUR " Isebtar: 47-48-49-50.

-Ađris « **Tisemhay n Wuccen** », deg usebtar 73, n umyaru " Lmulud FERĔUN ", yekkes-it-id seg udlis " Ussan deg tmurt ".

#### **4.2. Tarrayin yettbanen**

Tarrayin-agi ttakent tagnit ad selmden inumak n wawalen d ikmamen-nsen, aya mebla ma xedmen tasuqilt s tutlayt niđen. Gar tarrayin niđen yettbanen yella yiswi, tigawt, addad akken ad gzun yinelmaden inumak n wawalen.

#### **4.3. Tarrayin s wunuy**

Skanent-d talyiwin d yiswan, n tugniwin acku zemrent ad seunt atas n twuriwin d yiniten, am wakken i ttfent azal deg uđris, yef waya ilaq ad illint ttwafhament akken ad ten-tegzun yinelmaden.

**W. MACKEY:** « Akken ad temmed temyer n twuri tanamekt, ilaq ad tili tugna i sxedmen tettwafrez, tettwafhem »<sup>32</sup>.

Tarrayt-agi tettef amkan s wazal-is deg udlis-agi n uselmed, maca tikwal tugna ur d-temmal ara asentel n uđris akken ilaq, imi yella wanda ur d-tettban ara ney ur tettwafraz ara.

#### **Amedya**

Deg usebtar wis 46, ađris « **Fađma n Sumer** », tugna-s ur tefriz ara, ur d tettban ara akken ilaq.

Am wakken ara d-naf dayen deg usebtar wis 64 ađris « **Azeđta n ubernus** », tugna-s ur d-tettban ara, imi azeđta ur yefriz ara i win ara t-iwalin.

Ihi tugna tettak-d tamuylı tamatut yef usentel i d-yewwi uđris, imi tejbed lwelha n yinelmaden akken ad đefren ađris-nni wa ad gzun asentel s tugna i sxedmen, xas ur yrin ara ayen yegber.

#### **4.4. Tarrayin n usentel**

Segmi anelmad yessen kra n wawalen deg tmawalt, ihi aselmad yezmer ad yessemres awalen

---

<sup>32</sup> W. MACKEY., *Principes de Didactique Analytique : Analyse scientifique de l'enseignement des langues*, Ed. Didier, Paris, P.333.

Yettwasnen, akken ad d-yessefhem inumak n wawalen imaynuten, d yinemgalen deg tugnatin yemxallafen .

**a. Tabadut**

Deg-s asegi n wawal amaynut s wawal niđen yellan yettwasen yakan, ney ahat ur yettwasen ara.

**Amedya**

Asegzi n wawalen deg usebtar wis 09

<b>Awal</b>	<b>Asegzi-ines</b>	<b>Asebtar</b>
Tagğalt	D tameđtut iwumi immut urgaz-is.	09
Amenuy	D wid yettnayen deg ttrad (imjuhad).	41
- D imexđa - Aqarqar - Aɣamac	- Drus, cwit. - Dayen yeqquren. - D azyal ameqqran.	54

**b. Inemgalen**

Ma yella anelmad yessen anamek n wawal, mi ara s d-fken awal d unemgal-is ad yishil fell-as akken ad yeseu takti yef wawal-nni amaynut.

**Alaymu wis 2 asebtar 10**

Af-d deg uđris inemgalen n yimyagen yettuderren:

-Tawwurt tella **temdel;**

-Tekcem-d **ttaryel.**

**c. Anamek**

D sin n wawalen, yesean yiwen n umak anda yezmer yiwen deg-sen ad yuđal deg wadeg n wayeđ, yerna ur yettbeddil ara unamek.

**Amedya**

-Aserdas = aæsekriw.

**Tagrayt**

Akken ad nekfu awal yef teskant deg udlis-agi, nezmer ad d-nini asiweḍ n yinumak ilaq ad yettwaxdem s yifukkas n W. Mackey ama dayen yerzan:

**-Imxilaf:** Mi ara sxedmen aseḡzi ney tasuqilt yettban-d wayen deg i mxallafen, dayen mi ara sxedmen allal deg-sen iswi, addad, d tigawt.

**-Asunay:** Deg-s sexdamen tugniwin akken ad ssiwḍen ad issinen tayawsa.

**-Asentel:** Mi ara xedmen tabadut i wawalen, ad kksen inumak d yinemgalen, yemxallafen, ttbanen-d s talya n unamek, ney s tanfalit.

**4. Allus**

Deg tesleḍt-agi, ilaq ad sxedmen tutlayt akken tella, dayen isefk yef uselmad ad yesselmed i unelmad amek ara yessexdem tutlayt-a, akken ur ixedem ara aṭas n tuḍḍiwin d wallus.

**1. Tabadut n wallus i d-yefka W. MACKEY:** « Tutlayt s yis-s i ttemsawaden yimdanen, s yis-s i ttembadallen tikiwin, timusniwin, d wayen numen ttmeslayen, icud s wassay yellan ger-asen »<sup>33</sup>.

**2. Tiwsatin n yiluyma yellan deg udlis-agi**

- a. Iluḡa n unadi yef yinumak d wanawen n yiḍrisen;
- b. Iluḡma n umawal;
- c. Iluḡma n tjeṛṛumt;
- d. Iluḡma n tseftit;
- e. Iluḡma n tirawalt;
- f. Afares s tira.

<sup>33</sup> W. MACKEY., *Principes de Didactique Analytique : Analyse scientifique de l'enseignement des langues*, Ed. Didier, Paris, P. 362.

**a. Iluya n unadi yef unamek d wanaw n uḍris**

Anaw n ulaymu-agi, deg-s ilaq yef yinelmaden ad gzun, ney ad fehmen aḍris akken iwata imir ad d-rren yef yiseteqsiyen icudden yer uḍris.

**Kra n yimdeyaten deg uḍris****Amedya amezwaru**

Deg usebtar wis 18 aḍris, « **Yir tagnit** » n " Emer u Sa'id BULIFA ".

**Isestanen**

1. Melmi teḍra tedyant i yef d-yuwwi uḍris?
2. Anda teḍra?
3. Anwi iwudam i yettekin di tedyant?
4. Acu i yebya ad t-yexdem urgaz amezwaru?
5. Acu i as-yenna urgaz wis sin?
6. Acimi i t-iluea s wawal amezzyan?
7. Yef wacu i yelsa urgaz amezwaru icettiḍen n tlawin?
8. D acu-t unamek n tenfalit " win i wumi d-yecceḍ wawal "?
9. " Fehmen yimdanen ddeewa diri-tt ", acimi?

**Amedya wis win**

Deg usebtar wis 40 aḍris, « **Yef wasmi nnuyen Leqbayel d Yirumiyen deg Tcekkirt** ».

**Isestanen**

1. Melmi i teḍra tedyant?
2. Anwa i yennuyen?
3. D acu i yeḍran d yiserdasen n Yirumiyen?
4. Anwa amkan ideg yeḍra umennuy-agi?

5. D acu i d-yeskan uzemz-agi?
6. Suffey-d akk aktawal n umennuy?
7. Acu-t wanaw n uḍris-a?
8. D acu i t-id-yemmalen?
9. Anwa i d aqerru n yimenḡen izzayriyen deg umennuy-a?

**Tamawt**

S yiluyma-agi n tegzi n yidrisen, anelmad ad yaf iman-is wa ad yesnarni timusniwin-ines s shala imi tawsint-agi n yiluyma tesḡa azal d lfayda i d-tettawi i yinelmaden.

**b. Iluyma n umawal**

D tagruma n wawalen d yiferdisen s-wayes i d-siliyen tamawalt n tutlayt. Iswi n ulaymu-agi d asnerni n umawal n tutlayt. Deg udlis-agi ad aḡ-d-iban s tezrawt ara as-nexdem i umawal d usiley n wawalen:

1. Anamek;
2. Anemgal;
3. Tagetnameka;
4. Aktawal;
5. Isem n tigawt;
6. Iwalen yezdi uḡar (assudem);
7. Awalen imerḡilen;
8. Asiley n yisem n umeskar;
9. Almud s wurar (tiqennaz).

**1. Anamek (agdazal)**

D sin n wawalen, anda yezmer yiwen deg-sen ad yuḡal deg wadeg n wayeḡ, yerna ur yettbeddil ara unamek.

**Kra n yimediyaten deg udlis**

**Alaymu 1 asebtar 36**

Yer aḍris tafed-d iknawen n wawalen-agi:

Tugarem-ay =

Nfaq =

Tibexxacin =

Tasilt =

Ad tesrekmeḍ =

**Alaymu wis 6 asebtar 55**

Qqen yal awal yer uknaw-is

Awal	Aknaw-is (anamek-is)
Ayamac	Asteefu
Imexḍa	Drus
Asgunfu	Lecyal
Lmuhal	Ayebbar
Ggten	Qqwan, ttuqqten
Tagdurt	Rḡu
Ggani	Azɣal (Iḥamu ameqqran)

**2. Inemgalen**

D sin n wawalen yesean anamek yemxallafen.

**Kra n yimediyaten deg udlis**

**Alaymu wis 4 asebtar 27**

Efk-d inemgalen i wawalen i d-nekkes seg uḍris:

Tumert ≠

Mmesnuynin ≠

Imazzed ≠

Ijba-d ≠

Imeddukkal ≠

### **Alaymu wis 3 asebtar 36**

Nadi-d inemgalen n wawalen-agi:

Id ≠

Seld-iḍelli ≠

Sgelli ≠

Asawen ≠

Amalu ≠

Azayar ≠

Ttu ≠

As-d ≠

Ffey ≠

### **3. Tagetnamka**

D yiwen n wawal yesɛa aṭas n yinumak, yemgarad seg tefyirt yer tayed, ilmend n unnar anamkan.

### **Amedya deg udlis**

### **Alaymu wis 2 asebtar 27**

Awal " wet " d agetnamkay, isɛa aṭas n yinumak. Ef-k-d anamek-is di yal tafyirt.

-Iwet agejdur.

-Iwet-itt d iḍes.

-Iwet afus-is yer lḡib.

-Iwet seksu s uyaziḍ.

-Iwet azrem s aqerru.

-Iwet deg-i aḥal n tikkal.

-Yekkat tiryalin.

#### **4. Aktawal**

D awalen i d-yettmeslayen yef yiwen n usentel.

#### **Kra n yimediyaten deg udlis**

##### **Alaymu wis 3 asebtar 27**

Suffey-d seg uḍris aktawal n umennuy.

##### **Alaymu siw 3 asebtar 47**

Aktawal n tfekka n umdan.

Err yal awal di tekwat iwulmen:

Tawetẓit, tayet, iff, irgel, udem, idmaren, acebbub, tigeltent, aberḍi, ammas, amezzuḡ, ajgu n uerur, afus, tamart, tidikelt, afud, tiymert, agerz (awerz), taletṭaḍt, tameccact, timmi, imi, adrar n ufud, iyil, anyir, iccer, ccfeḡ, tifednin, anzaren, tiwjatin, tagecirt, aḍad, icenfiren, taglult, aerur (azagur), amayag (lḥenk), tiṭ, timiḍt, tasmert, aebbub, tayma (tamessaḍt), tuymas, amemmu, amgerḍ, tiyersi .

<b>Aqerru</b>	<b>Agiger</b>	<b>Afus, aḍar</b>

#### **5. Isem n tigawt**

D isem i d-yemmalen tigawt yessenfalay umyag, ney d ayen akken i yettwaxedmen.

**Amedya deg udlis****Alaymu wis 3 asebtar 66**

Efk-d ismawen n tigawt n yimyagen-a:

-Lles →

-Ezḍ →

-Llem →

-Fsu →

-Seww →

-Ger →

-Skew →

**6. Awalen yezdi uẓar**

D taggayt n wawalen yebnan yef yiwen n uẓar.

**Amedya deg udlis****Alaymu 1 asebtar 75**

Af-d s yur-k / s yur-m awalen akk ukkud yezdi aẓar wawal tagrest.

**7. Awalen imerḍilen**

Imerḍilen d awalen i d-wwin si tutlayt niḍen, ama d tafransist ney d taerabt.

**Kra n yimediyaten deg udlis****Alaymu 5 asebtar 10**

Seg umerḍil yer wawal n tmaziyt.

Ha-ten-a wawalen d imerḍilen, meḥsub kkan-d seg tutlayin tizy arayin, af-d deg uḍris awalen n tmaziyt s-wayses tzemreḍ ad ten-tesneleḍ: ccetwa, lexrif / ḥertaden, le plafond.

Alaymu wis 3 asebtar 19

Seg umerḍil yer wawal n tmaziyt.

Ha-ten kra n yismawen d ireṭṭalen, wiyad d imaziyen. Qqen yal isem areṭṭal yer yisem amaziyy iwatan:

Isem areṭṭal	Isem amaziyy
Lkemca	urey
Lfeṭṭa	uraw
Lekdeb	azref
Ssbeḥ	tikerkas
Ddheb	tizzift
Leṣyaḍ	tanezzayt

**8. Asilay n yisem n umeskar**

Isem n umeskar, nessuddum-it-id seg umyag n tigawt s tmerna n " m " ney " n " akked " a " seld targalt taneggarut.

**Kra n yimediyaten deg udlis**Alaymu 1 asebtar 19

Yer imediyaten-a:

1-Yuker **umakar** agerruj n ugellid.

2-Tugem-d **tnagamt** aman deg tala.

3-Yeksa **umeksa** tajlibt deg uzayar.

-Mel-d ma yella kra ideg ttemcabin yimyagen n tefyar-agi akked yismawen i ten-id-iḍfren?

-D acu i d-mmalen yismawen yuran s yisekkilen izuranen?

**Alaymu wis 2 asebtar 19**

Smed tafelwit-a:

<b>Amyag</b>	<b>Isem n umeskar</b>
Aker	Amakar
Aḍen	
Zdey	
Agem	
Tter	
Ezd	
Aḡew	

**9. Almud s wurar (tamsefrut, taqennuzt)**

D iluyma yesēan talya n wurar ( am temsaēraq, inzan ... ), anaw n ulaymu-agi yettak tazmert i yinelmaden akken ad issinen awalen ara ten-yeḡḡen ad d-sduklen timusniwin-nsen wa ad lemden awalen imaynuten ara yesnarnin amawal-nsen . Deg udlis-agi anaw-agi n ulaymu ad t-naf s talya-agi n tamsefrut (taqennuzt):

**Tamsefrut**

D yiwen n sṣenf n tsekla i d-yettasen s talya n tefyirt wezzilen, tebna yef usteqsi i yesēan anamek d uffir, yehwaḡ tiririt i d-yettilin ima s lefeayel ney s tyawsiwin. Sexdamen deg-s tanfalit-agi "dacu-tt dacu-tt"? .

Iswi n wurar-agi yessawaḍ anelmad akken ad yaf tiririt n tmsefrut, wa ad yesnarni timusniwin n yinelmaden, s umbaddal n tikiwin gar-asen.

**Kra n yimediyaten deg udlis**

**Alaymu wis 6 asebtar 27**

Yal taqennuzt (tamsefrut, tunzart) qqen-itt yer trezmi (ferru) iwatan.

<b>Taqnuzt</b>	<b>Tarezmi-ines</b>
Ibges, yettes	D ilel

Ilul deg waman, igma deg waman	A asigna
Ibges yexnunes	A tacekkart n yirden
Ileḥḥu (iteddu) ur yesei iḍarren	D aɛarus
Ileḥḥu melba iḍarren, iddehchim melba idmaren	D imeṣleḥ

**Alaymu wis 5 asebtar 36**

Qqen yal taqennuzt yer trezmi-ines:

<b>Tiqnaḥ</b>	<b>Tirezmiyin</b>
D amellal am yizimer, itess aman am uzgar	D tira yef lkayed
D taberkant am tuggi, d tarzagant am yilili	D amger
Tbedd, ur tessei iḍarren	D arekti
Tuymas-is deg ueebbuḍ-is	D lqahwa
Tiyetṭen tiberkanin ksant deg yiger amellal	D tigejdit

**c. Iluyma n tjaḥḥumt**

D tagruma n walugen i tabaɛen akken ad meslayen wa ad arun mebla tuḍḍiwin.

**Kra n yimediyaten seg udlis:**

**Alaymu 1 asebtar 11**

Smel ismawen-a, bḍu gar ukmam d umadwan:

axxam, targit, aseklu, tuggdi, tumert (lferḥ), anuyṇi (leḥzen), aggur, akal, ifrax, tabyest (lkuṛaḡ).

<b>Isem akmam</b>	<b>Isem amadwan</b>

**Alaymu 1 asebtar 28**

Efk-d asget n wawalen-a ternuḍ-d tamawt ma tella:

Anu, tasa, ul, azetṭa, aḍad, asif, aqedduḥ, afrag, tinzert, tala, tamara, asaru.

**Alaymu 1 asebtar 37**

Aru ismawen yellan gar tacciwin s waddad iwatan:

-Yeččur (axxam) d irgazen d (arrac).

-Yerra (tawwurt) n (uzzal) i (axxam) -is.

-Win ten-yesean deg (adrar) ur yettagad (azayar).

-Megren (iger) s (imegaran).

-Tidet tekka-d sennig (tikerkas).

**Iluyma n usmed n yilmawen**

Ula deg umawal d tjeṛṛumt llan yiluyma n usmed n yilmawen s wawalen ixuṣṣen, iswi n yinaw-agi d as-luymu n yinelmaden akken ad issinen talya n wawalen, ara sxedmen deg temsirin ney di tyuri.

Deg yiluyma agi ad bḍun tafyirt, ney ad yili wayen ara s-ksen imir ad sutren deg yinelmaden ad kemlen ayen ixuṣṣen ama s walawen i asen-id-fkan, ney d nutni ara ten-id-yafen, akken ad suffyen tafyirt s unamek-is.

**Kra n yimediyaten deg udlis-agi****Alaymu wis 2 asebtar 67**

Smed tifyar-a s yimerna-yagi: cwit, s tazza, deffir, sdat, aseggas-a, ilindi, tinnegnit

-..... kan i imelliḥen.

-..... icmet-it Rebbi ....., ..... am tayat n ssuq.

-Yeṭṭef abrid ..... armi d axxam.

-Tif ....., wala .....

-İdelli, walay agrud yettes .....

**e. İlyuma n tesseftit**

D abeddel n talıwın n umyag am d akud, ney d adeg.

Anaw n yiluyma-agi sawađen anelmad ad yissin akud d tmezra yemxallafen n tutlayt.

**D acu i d-amyag?**

Amyag d awalal amsekil i yesftayen amyag n tmaziyt ifetti ilmend n tewsit, amđan, d wudem.

Talya n umyag : afeggag + awşil ney ađfir / aazar + asalay + awşil.

**Alaymu wis 2 asebtar 12**

Yal yiwen deg yimyagen-a, af-d talya taħerfit-ines :

<b>İmyagen</b>	<b>Talya taħerfit</b>
-Tufa	
-Tettaf	
-Txeddem	
-Zedyen	
-Yedda	

**Alaymu wis 2 asebtar 38**

Sefti amyag "awi" deg yizri.

**Alaymu wis 3 asebtar 57**

Err yer wurmir imyagen yuran s uzuran deg tefyar-a:

-Mi d-tusam yur-ney **tečam, teswam**.

-Aselmed n tmaziyt **yerra-d** asirem deg tmurt.

-Mi d-yussa, **yuwi-d** yid-s ijeđđigen.

-**Rniy** tidet i wid i tt-yebyan.

**Iluyma n ukemmel**

D iluyma n tamsartit d temṣuk, tejaḥrumt d umawal .

**Kra n yiluyma yellan deg udlis-a**

**Alaymu 1 asebtar 21**

Smed tafelwit-agi: xdem am umedyā amezwaru

<b>Amyag yeftin</b>	<b>Amatar udmawan</b>	<b>Feggag n umyag</b>
Slan	.....n	Sla
Tečča		
Tessawlem		
Yurga		
Ufant		
Ad dduy		
Tezriḍ		

**Alaymu 1 asebtar 49**

Kemmel am umedyā amezwaru

-Allen-is, d **timeqqranin**, d **izegzawin** —————> Allen-is **meqqrit**, **zegzawit**

-Tafekka-s, d **tazurant** —————> .....

-Azwu n Ġerġer, d **azeddgan** —————> .....

**e. Iluyma n tirawalt**

D tagruma n ilugan yettṣegimen tira n wawalen n tutlayt .

**Kra n yiluyma deg udlis**

**Alaymu 1 asebtar 13**

Deg wadeg n wagazen yellan deg yal awal, wali ma d "e" ney d "a" i ilaqen :

Aε...rjun, aε...rus, ḥedr...y, l...ḥḥun, y...fr...q, y...em...r, t...sb...r, l...hna, ab...rnus, uy...y-d, il...εεeb, l...ḥb...q, iz...rman, y...yli, y...wd...ε, z...rε...y.

**Alaymu 2 asebtar 13****Tazabut**

Inelmaden ad arrun ayen i wumi sellen, imir ad wallin aḍris, taseddart ney tafyirt i wumi xedmen tazabut, i yellan deg udlis n uselmed.

**Tazabut**

-Wet azrem s aqerru [aqarru].

-Lamana teyma [tayma] fell-as tgerfa [tgarfa].

-Rnu-as i lebḥer [lebḥar] aman.

-I yettfakkan tazmert [tazmart] d azetṭa gar yifeggagen.

-Ur yettyummu ara yiṭij s uyerbal [uýarbal].

-Asmi tekfa deewessu [daewessu] yily ddaw leenaya-k [laenaya-k].

**Alaymu 1 asebtar 80****Tazabut**

-Yiwen wass, targit ad teffey yer tidet.

-Ilaq ad terreḍ aglim-nni deg zzit akken ur yettyar ara.

-Ad nemyeeqal d atmaten.

-Kkremt ma ad teddumt.

-Ula d nekk, ad ttedduy yal ass.

-Ma kemmlen akka, ad ttun akk ayen ssnen.

**f. Alaymu n tenfalit s tira**

D alaymu anda selmaden i yinelmaden amek ara arun iḍrisen n yiwet n temṣukt.

**Kra n imedyaten deg udlis:**

**Alaymu 2 asebtar 17**

Af-d amek ara tessemduđ tamacahut-a (tagnit tis snat :taluft + ferru).

Taqcict, tenya ayilas (nnmer)

Zink-nni, deg yiwt n tmurt teččur d lewħuc, yella yiwen urgaz d yelli-s, ssawalen-as Tasedda, ma d tameřřut-is temmut.Argaz, yuwi-d tameřřut, ieawed zzwađ. Baba-s n Tsedda, d anegmar; ass ideg ur yeffiy ara ad d-iřeyyed, ixeddem-ad ilellucen i yelli-s, tetturar yis-sen. Ixdem-as ula d tanessabt, yerna yemla-as amek ara tekkat yis-s. Tameřřut-nni tekreh tarbibt-is armi dayen. Mi yeffey kan urgaz-is, ad tt-tesseqdac alama tegguma ad tbedd. Taqcict tameybunt, tuy-iten kan mkemmda, ur as-teqqar ara i baba-s acku ur tebyi ara ad yennuyni.

Yiwen wass, iffey baba-s ad d-iřeyyed, yemlal-d yiwen n uyilas d aweeran. Inegez-d fell-as dya yemmut urgaz-nni .....

Tasedda, yellez wul-is imi tenya amziw yenyan baba-s; tameřřut-nni, tenfa, tbeddel tamurt: at-taddart, umren ayen din imi tekfa fell-asen tuggdi n uyilas.

**Alaymu 2 asebtar 84**

Llan kra n madden smenyafen tudert deg temdint, llan wiyad ferrnen taddart. I kečč d acu ara tferneđ ? Aru-d ađris d awezzlan, eređ deg-s ad tessilzeđ ( ad tqenneđ) win ara t-yeyren?

**Tamawt:**

Tasleđ n iluyma yellan deg udlis tesbeggen-ay-d dakken iluyma n ukekmel i yetřfen amđiq meqqren, imi inaw-agi yessawađ anelmad ad yesnarni timusniwin-is, ama dayen yeenan amawal, tajarřumt, tirawalt.

**Aguttu n iluyma**

Tamhazt-agi tessawađ anelmad ad yelmmed irmad igejdanen am wakken ara yissin ad yaru.

-Ad yelmmed wa ad yesnarni tamawalt-is.

-Anelmad yezmer ad yexdem tasleđt i tzemmart-is.

-Ad yecfu yef wawalen i yelmmed deg yirmad yexdem deg tesmilt.

- Ad yizmir ad yessuffay anamek amatu, d wuguren i d-yettmlil deg yiluyma.
- Ad yissin tayessa n tutlayt.
- Ad yissin tajerrumt, amawal, tirawalt.
- Ad yelmed assayen yellan gar wawalen (anamek, anemgal).
- Iluyma n tzabut ttaken tagnit i unelmad ad yissin ad yaru tutyat-is bella tuḍwin.

*Aħric wis krad*

*Tasledt n umseqsi*

**1. Amseqsi i yiselmaden n tutlayt n tmaziyt n usswir amanzu n ulmud alemmas**

**Umlan yef uselmad**

- ❖ Laēmer.....
- ❖ Tawsit : Unti  Amalay
- ❖ Anda i tlemedē tamaziyt .....
- ❖ Ačhal ayagi i tebdid aselmed n tmaziyt :.....
- ❖ Adeg n uxeddim : Tamdint  Taddart
- ❖ Ayerbaz anda tesselmadeđ tamaziyt :.....

**Isteqsiyen**

1- Tessexdamed adlis n uselmed i d-yessuffey Uylif n Usedwel deg useggas n 2012, i yinelmaden n useggas amenzu n ulmud alemmas ?

.....

2- Agbur n udlis-agi yedda d uswir n yinelmaden n useggas amenzu n ulmud alemmas ?

.....

3- Temmugređ-d uguren i k-icewqen mi tesmersed adlis-agi?

.....

4- Amek tettwaliđ tigezimin n udlis-a? bđant akken iwata?

.....

5- Amek-it umawal n udlis-a? Ssawden yinelmaden ad gzun awalen yellan deg-s?

.....

6- D acu i yellan s tuget deg udlis-a: d awalen imaynuten ney d awalen irretalen?

.....

7- D acu n tarrayt i tetťafaređ deg uxeddım-ik: d aselmed s yiswi ney aselmed s yisenfar?

.....

8- Adlis-agi yetteawan-ik akken ad tesxedmeđ tarrayt-a?

.....

9- Isenfaren i yellan deg udlis-a jebbden-d lwelha n yinelmaden?

.....

10- D acu-tt tamuyli-k yef udlis-a?

.....

Akken ad nesεu yef wacu ara nsenned deg tesleđt-nney, nehegga-d amseqsi i nefreq i yiselmaden n tutlayt n tmaziyt i yesselmaden deg yiγerbazen yemxallafen.

**Iswi n umseqsi-agi:** s yis-s ara d nesukkes tamuylı n yiselmaden yef udlis n ulselmed n uswir amenzu n ulmud alemmas.

## **2. Taskant n umseqsi**

Di tazwara n umseqsi ad naf deg-s umlan yef uselmad akken ad t-nissin.

Iselmaden-agi i d-yerran yef yisteqsiyen-nney εeddan yak 30 n yiseggasen di laεmer-nsen, selmaden deg yiγerbazen yemxallafen, llan wid yesselmaden di temdint, llan wiyad sselmaden di tudrin.

Nexdem 10 n yimseqsiyen i nefraq yef yiγerbazen yemxallafen maca, mi ten-id-nnejæ ala ukuz n yimseqsiyen ur ay-d-rrin ara yiselmaden.

Amđan n yimselyuyen 04 d tilawin d 02 n yirgazen.

Isteqsiyen imzwura newwi-ten-id yef udlis-agi d ugbur-is d wuguren i d-ttemlilin yiselmaden deg-s.

Isteqsiyen niđen rzan iferdisen n tutlayt, d tesnalmudt i yezmren ad eiwnen iselmaden akken ad awđen γer yiswi n temsirt-nsen, deg-s ula d inelmaden ad ssiwđen ad snernin tizemmar-nsen.

Iselmaden-agi rran-d akk yef yiseteqsiyen-nney s tutlayt n tamziyt, am wakken i llan wid i d-yeskecmen kra n wawalen n tutlayt tafransist.

Amesqsi-agi-nney nefreq-it di taggra n useggas n ulmud imi iselmaden llan kfan ahil-nsen yerna zran ayen yellan deg udlis-agi.

## **3. Tasleđt n umseqsi**

Tasleđt n umseqsi tekcem deg ukatar n usesten, s yis-s ara nessiweđ ad nexdem tasleđt i tmuylıwin n yiselmaden n tutlayt n tmaziyt yesselmaden deg yiγerbazen yemxallafen:

Di kra n yijerriđen ad neeređ ad d-nessukes timuylıwin n yiselmaden-agi n tutlayt n tmaziyt n uswir amenzu almud alemmas:

-Tuget n yiselmaden semrasen adlis-agi i d-yessufey Uylif n Usedwel imi yef leħsab-nsen d tamara kan i ten-yerran yer-s acku:

-Ulac allal niđen i zemren ad t-sxedmen deg umkan-is, ala wagi i yellan ger yifassen-nsen, tteksen-d deg-s ma ufan ađris yelhan iwulem i uselmed, d yimediyaten yettilin deg tjerrumt, dayen ad cfuy i yettaru unelmad.

Xas akka ttuyalen yer-s kra n tilkal, maca asemres n udlis-agi yettili igerrez ugar ma yella aselmad ur yeqqin ara iman-is yer-s di tiddin n temsirin-ines, imi ur ilaq ara ad yarez iman-is s rrebg ur nlaq ara, acku asemres-is yettili-d d afessas.

- Agbur n udlis-a ur yeddi ara d uswir n yinelmaden, imi yella deg-s atas n lexšaš, di kra n yiđrisen, acku ur dđin ara d uswir n yinelmaden-agi, isental yef i d-ttawin mačči dayen ara inefeen anelmad, limer axir ad ilin deg-s yiđrisen ara ħwiġen di tuder-nsen am yiđrisen n tussna, amezruy...

Yef waya yewwi-d ad tettueawed tmuyli di kra n temsal yerzan adlis-agi am yisenfaren, imi drus n wakud i as-yettwafkan i uselmad n tutlayt-a akken ad yessiweđ yer yiswan-ines. Am wakken ara yettales i wačas n yisenfaren deg ubrid-is n ulmad n tutlayt s udlis n uselmed-is.

Asemres n usnulfawal yettas-d yebeed yef wayen yettidir unelmad deg tmetti-ines. Dayen ur yessin ney xas yessen-it ur t-yessemras ara di tudert-is n yal ass.

- Ayen iewqen iselmaden n uswir amenzu n ulmud alemmas, d uguren i d-ttemplilin d yinelmaden-nsen s wačas ama di tira ney deg usegzi n wawalen, d usnulfu n wawalen imi llan wid ur nessaweđ ara ad gżun awalen-agi, ama deg tama n ufessel n yisefaren yerzan aglam, afuklan, ullis...

Am wakken i d-mlalen uguren d yiđrisen ur nlaq ara i uselmed am uđris:« **Tasa n uqelmun** » acku taqsiť-agi ur tlaq ara i uqcic amectuh.

- Tigezimin n udlis-agi ilmend n talya bđant akken ilaq, maca attal daxel ulac, daya i yeġġan inelmaden-agi ur xedmen ara s tgezmin.

-Tikwal inelmaden n uswir amenzu n ulmud alemmas ssawađen ad gżun amawal n udlis-agi ma dđan ilmend n uswir-nsen.

-Deg unamek n uđris ma yella awalen yessexdam deg-s ttwafehmen, ney ma awalen yessemres d isura wulmen, ihi iselmaden ad d-ssegżun s shala awalen-nni, s yis-sen ara

ssiwđen ad d suksen anamek n uđris. Maca, yella wanda ur fehmen ara yinelmaden idrisen-agi acku ugur yettuđal yer umawal-is ur fehmen ara.

- Deg udlis-agi semrasen s tuget awalen imaynuten.

- Tuget n yiselmaden sexdamen tarrayt n uselmed s usenfar imi d ttawil ilaqen i unelmad akken ad yesnegmu timusniwin-is. S yis-s anelmad ur yettili ara kan am tyawsa uđur ara nesmaray tamusni d ayen i yeđđan inelmaden ttafen iman-nesen, rnu yer-s tesnernay assayen ama gar unelmad d uselmad ama gar yinelmaden, acku ur ttkalen ara kan yef uselmad-nesen d wayen ara sen-id-yefk, s yiman-nesen ara d-sbedden timusniwin-nesen, s yis-s i d-ttawin timusniwin timaynuten, tteklen, lemden s yiman-nesen.

-Adlis-a yettili kan i lmendad neđ d tilist, isbanay-d kan ma ur ffiyen ara iselmaden n uswir amenzu i ubrid neđ akken qqaren s tutlayt tayerfant ad zrey anda srusuđ idarren-iw. Imi tikkwal ur d-yewwi ara ad yili deg temsirt akken ad t-smarsen yiselmaden acku ur ilaq ara ad cidden atas yer-s, yef waya, ilaq yef yiselmaden ad lemden amek ara as-rewlen i udlis n uselmed wa ad srewlen yid-sen inelmaden akken ad d-glun s lyella, imi adlis-a ur yettwaxdem ara i tarrayt n uselmed s yisenfaren, yettwaxdem i tarrayt n uselmed s yiswan (tarrayt n zik).

-Isenfaren yellan deg udlis ttasen-d i yinelmaden fessusit akken ad ten-xedmen, deg tama niđen ttafen-d kra deg-sen d ayen ttidiren deg tudert-nesen n yal ass. Maca yella anida yettas-d yewđer fell-asen, imi ulac asemres n tyessa i lemden acku tettiweir-asen, inelmaden ttarran lwelha-nesen yer wayen i yesean assađ d wayen ttidiren deg tudert-nesen.

Yef waya ilaq asenfar ad yili d asenfar n unelmad mačči dayen ara yettuđetemen yef unelmad ad t-yexdem, ilaq ad as-fken i netta tilleli ad yextir win i as-ıejben aya ad yili ilmend n wanaw n uđris i d-yettunefken deg wahil, imi isenfaren yellan deg udlis-agi ur ttunehsaben ara d isenfaren.

-Adlis-a ixuđ atas ilmend n uswir n yinelmaden imi ayen yellan deg-s yugar aswir-nesen. Agbur-is ur yeqqin ara yer wayen yellan di tmeti n unelmad, maca, ad yeqqim d ttawil gar yifassen n unelmad d uselmad am akken i yettak tagnit i yinelmaden akken ad heggin timsirin-nesen deg uxxam,

-Ulac allal niđen yef izemren ad tteklen ad xedmen yi-s.

-Deg-s llan-t temsirin ilaqen ad tent-slemden i yinelmaden.

*Tagrayt tamatut*

## **Tagrayt tamatut**

---

### **Tagrayt tamatut**

Tewweḍ tezrewt-nney yer taggara-s, yef waya yessefk fell-nney ad d-nessebgen igemmaḍ iyer neṣṣawed. Igemmaḍ i ay-id-yellan d iswi akken ad nefren asentel-agi acku asentel-agi yesṣa azal meqquer deg unnar n uselmed n tutlayt n tmaziyt. D ayen i ay-yewwin ad nexdem tazrawt i udlis n uselmed n uswir amenzu n ulmud alemmas i d-yesuffey Uylif n Usedwel Ayelnaw deg useggas n 2012.

Akken i nwala deg uḥric n tesleḍt i neḍfer, s yis-s ara d-naf tiririt i tmukrist i d-nefka di tazwara. Deg-s nra ad nzer ma yella adlis-agi n tmaziyt i d-yeffyen deg useggas n 2012, iwulem i uswir n yinelmaden n useggas amenzu n ulmud alemmas ney ala. Nebya dayen ad d-nessukes tamuyli n yiselmaden yef udlis-agi d wuguren i d-ttemlilin deg usemres-is.

Seg yigemmaḍ i nezmer ad ten-id-nebder di taggara n tezrawt-nney, d wayen iyer nessawed di tesleḍt i as-nexdem i udlis-agi n uselmed, tban-ay-d tririt i yisteqsiyen i d-nefka di tazwara n unadi-agi. Nufa deg udlis-agi, ayen ixuṣṣen: Agbur-is ur yeddi ara akken ilaq d uswir n yinelmaden, acku llan deg-s yisental ur nwulem ara i unelmad n uswir-agi. Tuget n yiselmaden ttemlilin-d uguren deg usemres-is, aya ilmend n tmuyliwin yemxallafen i ay-d-fkan.

Deg taggara, nessaram ad tili tezrawt-agi-nney d tawwurt i yinadiyen niḍen yerzan tasleḍt n yidlisen n uselmed, acku yal tazrawt tesnernay tutlayt. Annar n tmazight wessie mačči d ayen ara yilin deg yiwet n tezrewt ney seg yiwet n tama kan, ihi awi yufan ad d-yili umeiwen gar yimeskaren n udlis-agi, ama d iselmaden n tesdawit n Mulud Maameri d yiselmaden n tsedawit n Bgayet i wakken ad yili udlis-agi ifaz deg ugbur-is ugar n waya.

### **Uguren id-nemmuger deg tezrawt-a**

Yal axeddim yezmer ad d-imager uguren deg ubrid-is. Ihi gar uguren id-nemlal deg unnadi-nney:

- Lexṣas n yidlisen yettwarun s tutlayt n tmaziyt;
- Lexṣas n umawal ladya awalen yerzan tasnalmudet d tesnilesmettit;
- Uguren n tsuqilt seg tutlayt-niḍen yer tmaziyt;
- Uguren n usegzi n kra n wawalen.

*Tiybula*

### Idlisen

- AIT OUALI N., « La pédagogie du projet », *De la pédagogie du projet et de l'enseignement de la langue amazighe en Kabylie*, Odyssee, Alger, 2013.
- Gerard F-M., et Roegiers X., *Concevoir et évaluer des manuels scolaires*, Ed. De Boeck, 2003.
- Le ministère de l'éducation : *Lmed tamaziyt*, Ed. Office national de l'enseignement et de formation par distance. Alger, Tom I, 1997-1998.
- MACKEY W., *Principes de Didactique Analytique : Analyse scientifique de l'enseignement des langues*, Ed. Didier, Paris.
- ROGIERS X., *L'approche par compétence dans l'école Algérienne*, Alger, Unesco, Ministre de l'Education Algérienne, 2006.
- XAVIER R., *L'évaluation selon l'approche de l'intégration; est-il possible d'évaluer les compétences des élèves?* MEN et bureau de l'UNESCO par Maghreb, 2005.

### Isegzawalen

- ARIEUNIER F., *Dictionnaire de pédagogie : dictionnaire des concepts clés*, Ed. ESF, Paris, 1997.
- DUBIOS et ALL, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse, Paris, 1994.
- GALISSON R., et D. COSTE, *Dictionnaire de didactique des langues*, Ed. Hachette, Paris, 1976.
- Mounin G., *Dictionnaire de la linguistique*, Ed. PUF, Paris, 2004.
- Mouloud M., *Amawal n tmaziyt tatrart*, Ed. CNRPAH, Alger, 2008.
- ROBERT P., *Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française*, Ed. Robert, Paris, 1990.

### Imagraden

- AZIRI B., *Néologisme et Calque dans les medias Amazighs origines, formation et emploi confusios paronymiques, homonymiques et polysémiques*, Ed. Haut Commissariat à l'Amazighité, 2009.

## Tiybula

---

- BELDJOUDI A, « Aselmed s tzemmar », *Stage de perfectionnement des enseignants de la langue amazighe*, Ed. HCA, Zeralda, les 30et 31 mars 2004, Alger 2004.
- A BELJOUDI., « Aselmed s tzemmar», *Stage de perfectionnement pour les enseignants de Tamazight du primaire Du 16 au 20 Juillet 2006*, Lycée Annani, Bejaia.
- Meksem Z., *L'histoire de l'enseignement de la langue amazighe*. Communication présentée au Colloque: « L'état de lieu de l'enseignement de l'amazigh » de L'IRCAM, organisé le 4-5 décembre 2003.

## Ikatayen

- Belkhir R, Bouarou S, Kaoui K, *Analyse du contenu du programme et du scolaire de tamazight de première année secondaire*, Mémoire de Licence, Tizi-ouzou, 2008-2009.
- Hassani N , Hassani N., *Analyse du manuel « Adlis-iw n tmaziyt » de 1 ère Am 2003*, Mémoire de Licence , Tizi-ouzou, 2004-2005.
- Messaoudi C, Yamranene T., *Analyse du manuel scolaire « Adlis n tmaziyt » 4 ème Année Moyenne 2012-2013*, Mémoire de Licence, Tizi-ouzou , 2013.

## Internet

- M. SABRI., (Page consultée le 15-05-2016). Tamazight, langue national dans la pluralité : à quand son aménagement ? [En ligne], Adresse URL : [http :  
www.cnplet.net/file.php/1/revues/51-56.PDF](http://www.cnplet.net/file.php/1/revues/51-56.PDF).

*Tijenṭad*

**Amawal: tamaziyt / tafransist**

<b>Taqbaylit</b>	<b>Tafransist</b>
Adlis n uselmed	Manuel scolaire
Aferdis	Elément
Afran	sélection
Agzul	Résumé
Agbur	Contenu
Ahil	Programme
Akala	Processus
Akatay	Mémoire
Aktawal	Champ lexicale
Allalen	Moyens
Almud	Enseignement
Almad	Apprentissage
Alugen	Norme
Allus	Répétition
Amagnu	Commun
Amɗan	Nombre
Amahil	Travail
Amawal	Lexique
Amseqsi	Questionnaire
Ameskar	Auteur
Amenzay	Principe
Amerɗil	Emprunt
Anaɗ (asendah)	Ordre
Anagbur	Contenant
Anelmad	L'élève / étudiant
Anya	Rythme poétique
Arwas n tseddaqt	Calque syntaxique
Askan	Présentation
Askazal	Evaluation
Aselmad	Enseignant

Aselmed s usenfar	Pédagogie de projet
Aselmed s tzemmar	Pédagogie par objectif
Asenfar	Projet
Asenfar aseaman	Projet pédagogique
Asenqed	Contrôle
Asnarni	Gradation
Aswir	Niveau
Asegzay	Explicatif
Asentel	Sujet
Asiwed n talyiwin	Transmission des formes
Asfuklan	Argumentatif
Asugen	Conception, imaginer
Asuddes	Composition
Asunaç	Tome
Awalnut	Néologisme
Aybalu	Source
Ayawas	Plan
Ayerbaz	Ecole
Aylif n usedwel	Ministère de l'éducation
Iferdisen n tutlayt	Elément de langue
Iknawen	Synonymes
Imeggan	Acteurs
Imeskaren	Auteurs
Imesfukel	Argumentatif
Imenzayen imettiyin	Principes sociaux
Imenzayen n tesnilest	Principes linguistique
Inaw	Type
Inemgalen	Antonymes
Irmad	Activités

Isem n tigawt	Nom d'action
Isuman	Illustration
Tafelwit	Tableau
Tagzumt	Séquence
Tajerrumt	Grammaire
Tallunt	Espacement
Tasmukent	Fabrication
Tamlilt n usenfar asnegman	Rôle de projet pédagogique
Tamukrist	Problématique
Tanekda	Présentation
Tanfalit	Expression
Tantala	Dialecte
Tarrayt	Méthodes
Tasenseka	Typologie
Tasnalesmettit	Sociolinguistique
Taseftit	Conjugaison
Tasleḍt	Analyse
Tasleḍt n usentalan	Analyse thématique
Tasnalmudt	Didactique
Tasensekka	Typologie
Tasuqilt	Traduction
Tayara	Caractère
Tayeftalayant	Métalinguistique
Tazabut	Dictée
Tazmert	Compétence

**Imseqsi****Umlan yef uselmad**

- ❖ Laemer: 53
- ❖ Tawsit : Unti Amalay +
- ❖ Anda i tlemedeđ tamaziyt : Tizi Uzzu
- ❖ Ačhal ayagi i tebdid aselmed n tmaziyt : 19
- ❖ Adeg n uxeddim : Tamdint + Taddart
- ❖ Ayerbaz anda tesselmadeđ tamaziyt : Azib Ahmed

**Isteqsiyen**

1. Tessexdamed adlis-agi n uselmed i d-yessuffey uylif n usedwel deg useggas n 2012, i yinelmaden n useggas amenzu n ulmud alemmas ?

-Ih

2. Agbur n udlisfus-agi yedda d uswir n yinelmaden n useggas amenzu n ulmud alemmas ?

-Mačči akk, llant kra n tgezmin ddant d uswir, llant tiyađ xați.

3. Temmugređ-d uguren i k-iewqqen mi tesmersed adlis-agi?

-Ur d-ufiy ara uguren acku adlisfus ur t-ssexdamey ara yal ass,ttuyaley yur-s ticekki i hwağey-t kan.

4. Amek tettwaliđ tigezimin n udlis-a? bđant akken iwata?

-Ur xeddmey ara s tgezmin

5. Amek-it umawal n udlis-a? Ssawden yinelmaden ad gzun awalen yellan deg-s?

-Ataş n wawalen imaynuten, tikkwal ttafen-d yinelmaden uguren akken ad fehmen kra n yidrisen.

6. D acu i yellan s tuget deg udlis-a: d awalen imaynuten ney d awalen irretalen?

-D imaynuten i atas.

**7.** D acu n tarrayt i tetţafared deg uxeddin-ik:aselmed s yiswi ney aselmed s yisenfar?

-D aselmed s yisenfaren.

**8.** Adlis-agi yetteawan-ik akken ad tesxedmed tarrayt-a?

-Ala, acku ur yettwaxdem ara i tarrayt n uselmed s yisenfaren. Adlis-a yettwaxdem i tarrayt n uselmed s yiswan (tarrayt n zik)

**9.** Isenfaren i yellan deg udlis-a jebbden-d lwelha n yinelmaden?

-Di tazwara, asenfar, ilaq ad yili dasenfar n unelmad, d netta kan i yezran acu n usenfar i yebya almend n wannaw n uđris i d-yettunefken deg wahil. Isenfaren yellan deg udulifus, ur nezmir ara ad ten-neħseb d isenfaren. Asenfar d ayen iyef ara yemsefham ugraw akken ad t-yexdem.

**10.** D acu i d ttamuyli-k yef udlis-a?

-Xas akken yella deg-s kra n lexšaş, maca d ttawil gar yifasen n unelmad d uselmad.

**Amseqsi****Umlan yef uselmad**

- ❖ Laemer : 33
- ❖ Tawsit : Unti Amalay +
- ❖ Anda i tlemdeđ tamaziyt: Tizi-wezzu
- ❖ Ačhal ayagi i tebdid aselmed n tmaziyt : 3 n yiseggasen.
- ❖ Adeg n uxeddim : Tamdint Taddart +
- ❖ Ayerbaz anda tesselmadeđ tamaziyt : Frère Ziane.

**Isteqsiyen**

1. Tessexdamed adlis-agi n uselmed i d-yessuffey uylif n usedwel deg useggas n 2012, i yinelmaden n useggas amenzu n ulmud alemmas ?

-Sexdamey adlis n uselmed, maca fferna-γ-d kkan ayen wallay ilaq am kra n yedrisen ney imedyaten yettilin deg tjarrumt, dayen ad cfuy ara yaru unelmad yer taggara n temsirt.

2. Agbur n udlis-agi yedda d uswir n yinelmaden n useggas amenzu n ulmud alemmas ?

-Agbur n udlis-a tikkwal yettas-d yef tzemmar n unelmad acku d ayen icudden yer wayen yettidir yal ass. Deg tama niđen, yettas-d amzun d dérapage acku drus yef la taxonomie n yinelmaden. Drus diy yef wakud is-yettwafkan i uselmad n tutlayt-a akken ad yessiweđ yer yiswan is-d-yettunefkken. Ad yettales diy i wařas n yisenfaren deg ubrid-is n ulmad n tutlayt s udlis n uselmed-is. Diy asnulfawal yettas-d yebeed yef wayen yettidir unelmad deg tmetti-ines. Dayen ur yessin ney xas yessen-it ur t-yessemmas ara di tudert-is n yal ass. Dya ad yemmet kan deg udlis n uselmed.

3. Temmugređ-d uguren i k-ięewqqen mi tesmersed adlis-agi?

-Agbur n udlis-agi tewwi-d ad tettueawad fell-as tmuyli, acku la toxonomie n yinelmaden ur zmiren ara ad siwđen yer wayen yellan deg-s imi ayen lemden deg-s deg kra n wakud, rnu yer-s ttawđen yer uyerbaz alemmas ttafen-d iman-nsen mazal ur ssawđen ara ad lemden ayen yettwarun deg-s imi ařas n wuguren ama di tira ama deg usegzi n wawalen ama deg tama n ufeřsel n yisefaren yerzan aglam, afuklan, ullis...s usnulfu n wawalen.

**4.** Amek tettwaliđ tigezmin n udlis-a? bđant akken iwata?

Ur xedmay ara s tegezmmmin.

**5.** Amek-it umawal n udlis-a? Ssawđen inelmaden ad gzun awalen yellan deg-s?

-Inelmaden ssawđen ad gzun awalen isehlen yellan deg udlis, imi semrasen-ten deg tutlayt n yall ass d wayen i yecudden yer tmetti anda yettidir. Deg tama niđđen ęas d wid iheddren tutlayt n tmazięt ttasen-asen-d weerit xas tessegzid-asen-d awalen-nni acku, ulac tilas gar wacu tteicin d wayen lemden d awalen imaynuten d wawalen iqburen.

**6.** D acu i yellan s tuget deg udlis-a: d awalen imaynuten neę d awalen irređđalen?

-D awalen imaynuten.

**7.** D acu n tarrayt i tetđafaređ deg uxeddim-ik: aselmed s yiswi neę aselmed s yisenfar?

-Tarrayt i đđafareę d tarrayt n tzemmar d tin n usenfar.

**8.** Adlis-agi yetteawan-ik akken ad tesxedmedđ tarrayt-a?

-Adlis-a yettili-yi kan i lmendad neę d tilist, isbanay-d kan ma ur fięen ara i ubrid neę akken qqaren s tutlayt tayerfant ad zreę anda srusuy iđarren-iw. Tikkwal ur d-yewwi ara ad yili deg temsirt akken ad tnessexdem acku ur ilaq ara ad ncud ađas ara yer-s, ilaq yef uselmad ad yissin s yiman-is amek ara s-yerwel i udlis n uselmed wa ad-yesserwel yid-s inelmaden-is akken ad ilin d les productifs.

**9.** Isenfaren i yellan deg udlis-a jebbden-d lwelha n yinelmaden?

-Isenfaren yellan deg udlis ttasen-d i yinelmaden fsusit akken ad ten-xedmen deg tama acku ttafen-d kra deg-sen d ayen ttidiren deg tudert-nsen n yal ass, maca ęas dię yella anida yettas-d yewęer fell-asen. Ilaq ur nęhettem ara yef unelmad ad yexdem isenfaren, ilaq d netta ara yextir win is-ięajben.

**10.** D acu i d ttamuyli-k yef udlis-a?

-Adlis-agi n uselmed ur igarrez ara nezzaj imi agbur-ines ur yeqqin ara yer wayen yellan di tmetti n unelmad.

**Amseqsi****Umlan yef uselmad**

- ❖ Laæmer: 38
- ❖ Tawsit : Unti + Amalay:
- ❖ Anda i tlemdeđ tamaziyt : Taeddawit Mulud Mæemri n Tizi-wezzu.
- ❖ Ačhal ayagi i tebdid aselmed n tmaziyt: 6 n yiseggasen.
- ❖ Adeg n uxeddim : Tamdint: Taddart: +
- ❖ Ačerbaz anda tesselmadeđ tamaziyt : Frère ziane.

**Isteqsiyen**

1. Tessexdamed adlis-agi n uselmed i d-yessuffey uylif n usedwel deg useggas n 2012, i yinelmaden n useggas amenzu n ulmud alemmas ?

-Adlis n uselmed ur tettawiy ara yid-i ur t-sexdamey ara, ihi xeddmey kan idrisen i hwajey(le tirrage), tikwal kan akka i t-semrasey ma ufiy ađris yelha.

2. Agbur n udlis-agi yedda d uswir n yinelmaden n useggas amenzu n ulmud alemmas ?

-Akken wallay adlis-a ur yeddi ara d uswir n yinelmaden n uswir amezu, yella lexşşas deg yidrisen, ur ddin ara d uswir n yinelmaden, isentel i yef id-tettawin mačči d ayen ara ynefeen anelmad, limer ad asen-neselmed kra ara ihwijen deg tudert-nsen am: idrisen n tusna, amezruy,...

3. Temmugređ-d uguren i k-iæewqqen mi tesmersed adlis-agi?

-Ufiy-d kra n yidrisen ur watan ara i uselmed am uđris:« tasa n uqelmun.» dya taqsiť-nni vraitement tragidique ur tellaq ara yakk i uqcic amectuť.

4. Amek tettwaliđ tigezmin n udlis-a? bđant akken iwata?

-Tigzimin ilmend n talya bđant maca attal dixel ulac.

**5.** Amek-it umawal n udlis-a? Ssawǧen inelmaden ad gzun awalen yellan deg-s?

-Tikwal ilmend n uswir n yinelmaden, yerna ilmend n unamek n uǧris ma yella yessexdam awalen yettwafehmen ney ma yessemres awalen isura iwulmen ad d-nessegzu awalen akken ad naweǧ ad nesnekwu anamek n uǧris.

Ass-a akken ferney-d yiwen n uǧris awalen-is sehlen aţas ihi inelmaden ur ufin ara uguren.

**6.** D acu i yellan s tuget deg udlis-a: d awalen imaynuten ney d awalen irretţalen?

-Awalen imaynuten.

**7.** D acu n tarrayt i tetţafareǧ deg uxeddim-ik: aselmed s yiswi ney aselmed s yisenfar?

**8.** Adlis-agi yetteawan-ik akken ad tesxedmeǧ tarrayt-a?

-Ih.

-Tarrayt iţţafarey d tarrayt(la méthode déductive) tarrayt n usnekwu ad nruǧ seg yisteqsiyen ney seg yiluyma syin ad d-nesnekwu alug ney tassemlilt.

**9.** Isenfaren i yellan deg udlis-a jebbden-d lwelha n yinelmaden?

-Tikwal asenfar ma yedda d usenfar anmettan amedya: ma yella nexdem amezgun syin ad nawi arrac ad walin taceqquft yef usrir sur scène.

**10.** D acu i d ttamuyli-k yef udlis-a?

-Adlis-a ixuş aţas ilmend n uswir n yinelmaden imi ayen yellan deg-s yugar aswir-nsen.

**Amseqsi****Umlan yef uselmad**

- ❖ Laemer: 32
- ❖ Tawsit : Unti + Amalay
- ❖ Anda i tlemedđ tamaziyt : Taseddawit n Tizi-wezzu
- ❖ Ačhal ayagi i tebdidđ aselmed n tmaziyt : 06 n yiseggasen
- ❖ Adeg n uxeddim : Tamdint Taddart +
- ❖ Ayerbaz anda tesselmadedđ tamaziyt : Ayerbaz alemmas n Fréħa

**Isteqsiyen**

1. Tessexdamedđ adlis n uselmed i d-yessuffey Uylif n Usedwel deg useggas n 2012, i yinelmaden n useggas amenzu n ulmud alemmas ?

- Semrassayt tikwal.

2. Agbur n udlis-agi yedda d uswir n yinelmaden n useggas amenzu n ulmud alemmas ?

- Yedda di kra n yihricen.

3. Temmugređ-d uguren i k-iëewqen mi tesmersedđ adlis-agi?

- Ih mmugrey-d uguren.

4. Amek tettwaliđ tigezimin n udlis-a? bđant akken iwata?

- Ih bđant akken ilaq.

5. Amek-it umawal n udlis-a? Ssawđen yinelmaden ad gzun awalen yellan deg-s?

- Yella wanda ssawđen, yella wanda ur sawđen ara.

6. D acu i yellan s tuget deg udlis-a: d awalen imaynuten ney d awalen irretalen?

- D awalen imaynuten.

**7.** D acu n tarrayt i tettafaređ deg uxeddım-ik: d aselmed s yiswi ney aselmed s yisenfar?

- S usenfar.

**8.** Adlis-agi yetteawan-ik akken ad tesxedmed tarrayt-a?

-Adlis-agi yella wanda yetteawan aselmad maca zıay yef unelmad.

**9.** Isenfaren i yellan deg udlis-a jebbden-d lwelha n yinelmeden?

-kra seg-sen ladya wid i cudden yer temnađın anda yettidir unelmad.

**10.** D acu i d ttamuyli-k yef udlis-a?

- Ilaq ad yifsus yef yinelmeden n uswir-agi.

**Imseqsi****Umlan yef uselmad**

- ❖ Laæmer: 34
- ❖ Tawsit : Unti + Amalay
- ❖ Anda i tlemdeđ tamaziyt : Taseddawit n Mulud Mæermri, Tizi-wezzu
- ❖ Ačhal ayagi i tebdid aselmed n tmaziyt : 07 n yiseggasen
- ❖ Adeg n uxeddim : Tamdint Taddart +
- ❖ Ađerbaz anda tesselmadeđ tamaziyt : Ađerbaz alemmas n Fréħa

**Isteqsiyen**

1. Tessexdameđ adlis n uselmed i d-yessuffey Uylif n Usedwel deg useggas n 2012, i yinelmaden n useggas amenzu n ulmud alemmas ?

- Semrassayt ma uffiy ayen ilaqen.

2. Agbur n udlis-agi yedda d uswir n yinelmaden n useggas amenzu n ulmud alemmas ?

-Yedda, maca, yella deg-s lexšaş.

3. Temmugređ-d uguren i k-iæewqen mi tesmersed adlis-agi?

-Llan wuguren.

4. Amek tettwalid tigezimin n udlis-a? bđant akken iwata?

-Yelha wamek i bđant, maca atas yef yinelmaden n uswir-agi.

5. Amek-it umawal n udlis-a? Ssawđen yinelmaden ad gzun awalen yellan deg-s?

-Ih yella anda ssawđen, maena yella wanda yettiweir fell-asen ad gzun awalen.

6. D acu i yellan s tuget deg udlis-a: d awalen imaynuten ney d awalen irretalen?

-D imaynuten.

7. D acu n tarrayt i tettafareḍ deg uxeddin-ik: d aselmed s yiswi ney aselmed s yisenfar?

- Aselmed s usenfar.

8. Adlis-agi yettawaw-ik akken ad tesxedmed tarrayt-a?

- Ih tikwal kkan.

9. Isenfaren i yellan deg udlis-a jebben-d lwelha n yinelmaden?

-Ur jebben ara lwelha n yinelmaden, acku wi yufan isenfaren agi ad ilin cudden yer temtti n unelmad akken ad yaf iman-is ugar.

10. D acu i d ttamuyli-k yef udlis-a?

-Yuqem kkan, maca nessarane ad yili wayeḍ ifazen yef wagi.

**Imseqsi****Umlan yef uselmad**

- ❖ Laæmer: 34
- ❖ Tawsit : Unti + Amalay
- ❖ Anda i tlemdeđ tamaziyt : Tizi-wezzu
- ❖ Ačal ayagi i tebdid aselmed n tmaziyt : 10 n yiseggasen
- ❖ Adeg n uxeddim : Tamdint Taddart +
- ❖ Ayerbaz anda tesselmadeđ tamaziyt : Fréħa

**Isteqsiyen**

1. Tessexdamed adlis n uselmed i d-yessuffey Uylif n Usedwel deg useggas n 2012, i yinelmaden n useggas amenzu n ulmud alemmas ?

-Ih, semrassayt.

2. Agbur n udlis-agi yedda d uswir n yinelmaden n useggas amenzu n ulmud alemmas ?

-Yedda maena yella wayen ixuşšen deg-s.

3. Temmugređ-d uguren i k-iæewqen mi tesmersed adlis-agi?

-Ih llan deg-s wuguren.

4. Amek tettwalid tigezimin n udlis-a? bđant akken iwata?

-yelha wamek ay bđant.

5. Amek-it umawal n udlis-a? Ssawđen yinelmaden ad gzun awalen yellan deg-s?

-tikwal kkan, acku llan deg-s wawalen ur fehmen ara s shala.

6. D acu i yellan s tuget deg udlis-a: d awalen imaynuten ney d awalen irretalen?

-D awalen imaynuten.

7. D acu n tarrayt i tetṭafareḍ deg uxeddin-ik: d aselmed s yiswi ney aselmed s yisenfar?

-S usenfar.

8. Isenfaren i yellan deg udlis-a jebbden-d lwelha n yinelmaden?

-Inelmaden ur ḥemlen ara ad xedmen isenfaren yellan deg udlis-agi.

9. D acu i d ttamuyli-k yef udlis-a?

-Yella wanda yelha, maena yella wayen t-ixuşšen.

